MVSEVM
BRITAN
NICVM

MVSEVM
BRITAN
NICVM

TO THE

Reader.

YOU are to take this Tranſlation very kindly, for the Author of it has ventur'd his Reputation to Oblige you: Ventut'd it (I ſay) even in the very Attempt of

of Copying ſo Nice an Original. It is, in *French*, one of the moſt Artificial Pieces perhaps of the Kind, that is any where Extant: Beſide the Peculiar Graces, and Felicities of that Language, in the Matter of an *Amour*, which cannot be adopted into any other Tongue without Extream Force, and Affectation. There was (it ſeems)

ſeems) an *Intrigue* of Love carry'd on betwixt a *French Officer*, and a *Nun* in *Portugal*. The Cavalier forſakes his Miſtreſs, and Returns for *France*. The Lady expoſtulates the Buſineſs in five Letters of Complaint, which She ſends after him; and thoſe five Letters are here at your Service. You will find in them the Lively Image of an Extravagant and an Un-

fortunate Paſſion; and that *a Woman may be Fleſh and Blood in a Cloyſter, as well as in a Palace.*

THE

Advertiſement.

THere is lately Publiſh'd the Nineteenth Edition of that Excellent French Grammar, by *Claudius Mauger*, with Additions, enrich'd with new Words, and a new Method, and all the Improvements of that famous Language, as it is now flouriſhing at the Court of *France*. Price 2 *s.*

The French Common-Prayer is alſo Re-printed on a good Paper and Character. Price 2 *s.* 6 *d.*

Both Printed for R. Wellington *at the* Dolphin and Crown, *the Weſt-end of* St. Paul's *Church-yard.*

THE FIRST

LETTER.

OH my Inconsiderate Improvident, and most unfortunate Love? and those Treacherous Hopes that have betray'd both Thee, and Me! The Passion that I design'd for the Blessing of my Life, is become the Torment of it: A Torment, answerable to the prodigious Cruelty of his Absence that causes it. Bless me! But must this Absence last for ever? An Absence so Hellish, that Sorrow

it

PREMIERE LETTRE.

CONsidére, mon amour, jusqu'à quel excés tu as manqué de prevoyance. Ah malheureux! tu as été trahy, & tu m'as trahie pàr des esperances trompeuses. Une passion sur laquelle tu avois fait tant de projets de plaisirs, ne te cause presentement qu'un mortel desespoir, qui ne peut être comparé qu'a-la cruauté de l'absence, qui le cause. Quoi! cette absence, à laquelle ma douleur toute ingenieuse qu'elle est, ne peut donner

it self wants Words to express it? Am I then never to see those Eyes again? Those Eyes, that have so often exchang'd Love with Mine, to the Charming of my very Soul with Extacy, and Delight! Those Eyes that were ten thousand Worlds to me, and all that I desir'd; the only comfortable Light of Mine, which, since I understood the Resolution of your Insupportable Departure, have serv'd me only to weep withal, and to lament the sad Approach of my Inevitable Fate. And yet in this Extremity I cannot, methinks, but have some Tenderness, even for the Misfortunes that are of your Creating. My Life was vow'd to you the first

un nom assez funeste, me privera donc pour toûjours de regarder ces yeux, dans lesquels je voyois tant d'amour, & qui me faisoient connoître des mouvemens, qui me combloyent de joye, qui me tenoient lieu de toutes choses, & qui enfin me suffisoient ? Helas ! les miens sont privez de la seule lumiere qui les animoit, il ne leur reste que des larmes, & je ne les ay employez à aucun usage, qu'a pleurer sans cesse, depuis que j'appris que vous êtiez enfin resolu à un éloignement, qui m'est si insupportable, qu'il me fera mourir en peu de temps. Cependant il me semble que j'ay quelque attachement pour des mal-heurs, dont vous êtes la seule cause : Je vous ay destiné ma vie aussi tôt que je vous ay

first time I saw you: and since you would not accept of it as a Present, I am content to make it a Sacrifice. A Thousand times a Day I send my Sighs to hunt you out: And what Return for all my Passionate Disquiets, but the good Counsel of my cross Fortune? That whispers me at every turn; Ah wretched *Mariane!* why do'st thou flatter, and Consume thy self in the vain pursuit of a Creature never to be recover'd? Hee's gone, hee's gone; Irrecoverably gone; h'as past the Seas to fly thee. Hee's now in *France* dissolv'd in Pleasures; and does no more think of thee, or of what thou suffer'st for his false Sake, than if he had never known

vû ; & je sens quelque plaisir en vous la sacrifiant. J'envoye mille fois le jour mes soupirs vers vous, ils vous cherchent en tous lieux, & ils ne me rapportent pour toute recompense de tant d'inquietudes, qu'un avertissement trop sincere, que me donne ma mauvaise fortune, qui a la cruauté, de ne souffrir pas que je me flatte, & qui me dit à tous momens ; Cesse, cesse Mariane infortunée de te consumer vainement, & de chercher un Amant que tu ne verras jamais, qui a passé les Mers pour te fuir : qui est en France au milieu des plaisirs, qui ne pense pas un seul moment á tes douleurs, & qui te dispense de tous ces transports, desquels il ne te sçait aucun gré ? Mais

known any such Woman. But hold: Y'have more of Honour in you than to do so ill a thing; and so have I, than to believe it, especially of a Person that I'm so much concern'd to justify. *Forget me?* 'Tis Impossible. My Case is bad enough at best, without the Aggravation of vain suppositions. No, no: The Care and Pains you took to make me think you lov'd me, and then the Joys that That Care gave me, must never be forgotten: And should I love you less this Moment, than when I lov'd you most, (in Confidence that you lov'd me so too) I were ungrateful. 'Tis an unnatural, and a strange thing, methinks, that the Remem-

non, je ne puis me reſoudre à juger ſi injurieuſement de vous, & je ſuis trop intereſſée à vous juſtifier : Je ne veux point m'imaginer que vous m'avez oubliée. Ne ſuis-je pas aſſez malheureuſe ſans me tourmenter par de faux ſoupçons ? Et pourquoi ferois-je des efforts pour ne me plus ſouvenir de tous les ſoins que vous avez pris de me témoigner de l'amour ; J'ay été ſi charmée de tous ces ſoins, que je ſerois bien ingrate, ſi je ne vous aimois avec les memes emportemens, que ma paſſion me donnoit, quand je joüiſſois des témoignages de la votre. Comment ſe peut-il faire que les ſouvenirs de momens ſi agréables, ſoient devenus ſi cruels ? & faut il que contre leur na-

membrance of thoſe bleſſed Hours ſhould be now ſo terrible to me; and that thoſe Delights that were ſo raviſhing in the Enjoyment, ſhould become ſo bitter in the Reflection. Your laſt Letter gave me ſuch a Paſſion of the Heart, as if it would have forc'd its way thorough my Breaſt and follow'd you. It laid me three Hours ſenſeleſs: I wiſh it had been *dead*; for I had Then dy'd of Love. But I reviv'd: And to what End? only to die again, and loſe that Life for you, which you your ſelf did not think worth the ſaving. Beſide that there's no Reſt for me while you'are Away, any where but in the Grave. This fit was follow'd with

ture, ils ne ſervent qu'à tyranniſer mon cœur? Helas! vôtre derniere Lettre le reduiſit en un étrange état: il eut des mouvemens ſi ſenſibles, qu'il fit, ce ſemble, des efforts pour ſe ſeparer de moy, & pour vous aller trouver: Je fus ſi accablée de toutes ces émotions violentes, que je demeurai plus de trois heures abandonnée de tous mes ſens: je me défendis de revenir à une vie que je dois perdre pour vous, puis que je ne puis la conſerver pour vous: je revis, enfin, malgré moy la lumiere, je me flatois de ſentir que je mourois d'amour; & d'ailleurs j'étois bien-aiſe de n'être plus expoſée à voir mon cœur dechiré par la douleur de

vôtre

with other Ill Accidents which I ſhall never be without till I ſee you: In the mean while, I bear them; and without repining too, becauſe they came from you. But with your Leave: Is this the Recompence that you intend me? Is this your way of treating thoſe that love you? Tho' 'tis no Matter; for (do what you will) I am reſolv'd to be firm to you to my laſt gaſp; and never to ſee the Eyes of any other Mortal. Nay I dare aſſure you that it will not be the worſe for you neither, if you never ſet your Heart upon any other Women: for certertainly a Paſſion under the Degree of mine, will never ontent you. You may find more

vôtre abſence. Aprés ces accidens, j'ay eu beaucoup de differentes indiſpoſitions : mais, puis je jamais être ſans maux, tant que je ne vous verrai pas ? Je les ſupporte cependant ſans murmurer, puis qu'ils viennent de vous. Quoy ! eſt-ce là la recompenſe que vous me donnez, pour vous avoir ſi tendrement aimè ? Mais il n'importe, je ſuis reſoluë à vous adorer toute ma vie, & à ne voir jamais perſonne ; & je vous aſſeure que vous ferez bien auſſi de n'aimer perſonne. Pourriez-vous être content d'une paſſion moins ardente que la mienne ? Vous trouverez, peut-être, plus de beauté (vous m'avez pourtant dit autrefois,

que

more Beauty perhaps elſe-where; (tho' the time was when you found no fault with mine) but you ſhall never meet with ſo true a Heart; and all the reſt is nothing.

Let me entreat you not to ſtuff your Letters with things Unprofitable, and Impertinent to our Affair: And you may ſave your ſelf the Trouble too of deſiring me to THINK of you. Why 'tis Impoſſible for me to forget you: And I muſt not forget the hope you gave me neither of your Return, and of ſpending ſome part of your time here with us in *Portugal*. Alas! and why not your whole Life rather? If I could but find any way to deliver my ſelf from this unlucky

Cloyſter

que j'étois assez belle) mais vous ne trouverez jamais tant d'amour, & tout le reste n'est rien. Ne remplissez plus vos lettres de choses inutiles, & ne m'écrivez plus de me souvenir de vous. Je ne puis vous oublier, & je n'oublie pas aussi, que vous m'avez fait esperer que vous viendrez passer quelque temps avec moy. Helas! pourquoy n'y voulez-vous pas passer toute votre vie? s'il m'étoit possible de sortir de ce malheureux Cloître, je n'attendrois pas en Portugal l'effet de vos promesses: j'irois, sans garder aucune mesure, vous chercher, vous suivre, & vous aimer par tout le monde: je n'ose me flatter que cela puisse

être

Cloyſter, I ſhould hardly ſtand gaping here for the performance of your Promiſe: but in Defiance of all oppoſition, put my ſelf upon the March, Search you out, follow you, and love you throughout the whole World. It is not that I pleaſe my ſelf with this Project as a thing feaſible, or that I would ſo much as entertain any hope of Comfort; (tho' in the very deluſion I might find Pleaſure) but as it is my Lot to be miſerable, I will be only ſenſible of that which is my Doom. And yet after all this, I cannot deny, but upon this Opportunity of writing to you which my Brother has given me, I was ſurpriz'd with ſome faint Glimmerings of Delight,

être, je ne veux point nourrir une eſperance, qui me donneroit aſſeurement quelque plaiſir, & je ne veux plus être ſenſible qu'aux douleurs. J'avouë cependant que l'occaſion que mon frere m'a donnée de vous écrire, a ſurpris en moy quelques mouvemens de joye, & qu'elle a ſuſpendu pour un moment le deſeſpoir où je ſuis. Je vous conjure de me dire, pourquoy vous vous étes attaché à m'enchanter, comme vous avez fait, puis que vous ſçaviez bien que vous deviez m'abandonner? Et pourquoy avez vous été ſi acharné à me rendre malheureuſe? que ne me laiſſiez-vous en repos dans mon Cloître? Vous avois-je fait quelque injure? Mais je

vous

Delight, that yielded me a temporary Reſpite to the horrour of my Deſpair. Tell me, I conjure you; what was it that made you ſo ſollicitous to entangle me, when you knew you were to leave me? And why ſo bloodily bent to make me Unhappy? Why could you not let me alone at quiet in my Cloyſter as you found me? Did I ever do you any Injury?

But I muſt ask your Pardon; for I lay nothing to your Charge. I am not in Condition to meditate a Revenge: and I can only complain of the Rigour of my perverſe Fortune. When ſhe has parted our Bodies, ſhe has done her worſt, and left us nothing more

vous demande pardon : je ne vous impute rien : je ne ſuis pas en état de penſer à ma vengeance ; & j'accuſe ſeulement la rigueur de mon deſtin. Il me ſemble qu'en nous ſeparant, il nous a fait tout le mal que nous pouvions craindre ; il ne ſçauroit ſeparer nos cœurs ; l'amour qui eſt plus puiſſant que luy, les a unis pour toute nôtre vie. Si vous prenez quelque interêt à la mienne, écrivez moy ſouvent. Je merite bien que vous preniez quelque ſoin de m'apprendre l'état de vôtre cœur, & de vôtre fortune ; ſur tout venez me voir. Adieu, je ne puis quitter ſe papier, il tombera entre vos mains, je voudrois bien avoir le même bonheur. Helas ! inſen-

more to fear: Our Hearts are inſeparable; for thoſe whom Love has United are never to be divided. As you tender my Soul let me hear often from you. I have a Right methinks to the Knowledge both of your Heart, and of your Fortune; and to your Care to inform me of it too. But *whatever you do, be ſure to come; and above all things in the World, to let me ſee you. Adieu.* And yet I cannot quit this Paper yet. Oh that I could but convey my ſelf in the Place on't! Mad fool that I am, to talk at this rate of a thing that I my ſelf know to be Impoſſible! *Adieu.* For I can go no farther. *Adieu.* Do but love me for ever, and I care not what I endure.

THE

inſenſée que je ſuis, je m'apperçois bien que cela n'eſt pas poſſible. Adieu, je n'en puis plus. Adieu, aimez-moi toujours, & faites-moi ſouffrir encore plus de maux.

SE-

THE SECOND LETTER.

THere is ſo great a difference betwixt the Love I write, and that which I feel, that if you meaſure the One by the Other, I have undone my ſelf. Oh how happy were I if you could but judge of my Paſſion by the violence of your own! But that I perceive is not to be the Rule betwixt you and me. Give me leave however to tell you with an honeſt freedom, that tho' you cannot love me, you do very ill

SECONDE LETTRE.

IL me ſemble que je fais le plus grand tort du monde aux ſentimens de mon cœur, de tâcher de vous les faire connoître en les écrivant. Que je ſerois heureuſe, ſi vous en pouviez bien juger par la violence des vôtres ! mais je ne dois pas m'en rapporter à vous, & je ne puis m'empêcher de vous dire, bien moins vivement que je ne le ſens, que vous ne devriez pas me mal-traiter, comme vous faites, par un oubly qui

ill yet to treat me at this Barbarous Rate: It puts me out of my Wits to ſee my ſelf forgotten; and it is as little for your Credit perhaps as it is for my Quiet. Or if I may not ſay that you are Unjuſt, it is yet the moſt reaſonable thing in the World to let me tell you that I am miſerable. I foreſaw what it would come to, upon the very inſtant of your Reſolution to leave me. Weak Woman that *I* was! to expect, (after this) that you ſhould have more Honour and Integrity than other Men, becauſe I had unqueſtionably deſerv'd it from you, by a tranſcendent Degree of Affection above the Love of other Women. No, no; your Levity and

qui me met au deſeſpoir, & qui eſt même honteux pour vous. Il eſt bien juſte au moins, que vous ſouffriez que je me plaigne des malheurs que j'avois bien prevûs, quand je vous vis reſolu de me quitter. Je connois bien que je me ſuis abuſée, lors que j'ay penſé que vous auriez un procedé de meilleure foy qu'on n'a accoutumé d'avoir, parce que l'excez de mon amour me mettoit, ce ſemble, au deſſus de toutes ſortes de ſoupçons, & qu'il meritoit plus de fidelité qu'on n'en trouve d'ordinaire: mais la diſpoſition que vous avez à me trahir l'emporte enfin ſur la juſtice, que vous devez à tout ce que j'ay fait pour vous: je ne laiſſerois pas d'être bien

and Aversion have over-rul'd your Gratitude, and Justice; you are my Enemy by Inclination: whereas only the Kindness of your Disposition can Oblige me. Nay, your Love it self, if it were barely grounded upon my Loving of you, could never make me happy. But so far am I even from that Pretence, that in six Months I have not receiv'd one syllable from you; which I must impute to the blind fondness of my own Passion, for I should otherwise have foreseen that my Comforts were to be but Temporary, and my Love Everlasting. For why should I think that you would ever content your self to spend your whole Life in *Portugal*;

and

malheureuſe ſi vous ne m'aimiez que parce que je vous aime, & je voudrois tout devoir à nôtre ſeule inclination ; mais je ſuis ſi éloignée d'être en cet état, que je n'ay pas reçû une ſeule lettre de vous depuis ſix mois. J'attribuë tout ce malheur á l'aveuglement, avec lequel je me ſuis abandonnée à m'attacher à vous. Ne devois je pas prevoir que mes plaiſirs finiroient plûtôt que mon amour ? Pouvois je eſperer que vous demeureriez toute vôtre vie en Portugal, & que vous renonceriez a vôtre fortune & à vôtre Pays, pour ne penſer qu'a moy ? Mes douleurs ne peuvent recevoir aucun ſoulagement, & le ſouvenir de mes plaiſirs me comble de deſeſpoir. Quoy !

and relinquiſh your Countrey, and your Fortune, only to think of me? Alas! my Sorrows are Inconſolable, and the very Remembrance of my paſt Enjoyments makes up a great part of my preſent Pain. But muſt all my hopes be blaſted then, and fruitleſs? Why may not I yet live to ſee you again within theſe Walls, and with all thoſe Tranſports of Extacy, and Satisfaction, as heretofore? But how I fool my ſelf! For I find now that the Paſſion which on my ſide, took up all the Faculties of my Soul, and Body, was only excited on your part by ſome looſe Pleaſures, and that they were to live and die together. It ſhould have been my Buſineſs even

tous mes desirs seront donc inutiles, & je ne vous verrai jamais en ma chambre avec toute l'ardeur, & tout l'emportement que vous me faisiez voir? Mais helas! je m'abuse & je ne connois que trop, que tous les mouvemens qui occupoient ma tête & mon cœur, n'étoient excitez en vous que par quelques plaisirs, & qu'ils finissoient aussi-tôt qu'eux. Il falloit que dans ces momens trop heureux j'appellasse ma raison à mon secours, pour moderer l'excez funeste de mes delices, & pour m'anvoncer tout ce que je souffre presentement: Mais je me donnois toute à vous, & je n'étois pas en état de penser à ce qui eût pû empoisonner ma joye, & m'empêcher de jouir

even in the Nick of thoſe Critical, and Bleſſed Miuutes, to have reaſon'd my ſelf into the Moderation of ſo Charming, and deadly an Exceſs, and to have told my ſelf beforehand, the Fate which I now ſuffer. But my Thoughts were too much taken up with You to conſider my ſelf; So that I was not in Condition to attend the Care of my Repoſe, or to bethink my ſelf of what might poiſon it, and diſappoint me in the full Improvement of the moſt Ardent Inſtances of your Affection. I was too much pleas'd with you, to think of parting with you, and yet you may remember that I have told you now and then by fits, that you would be the

Ruin

pleinement des témoignages ardens de vôtre paſſion. Je m'appercevois trop agréablement que j'étois avec vous, pour penſer que vous ſeriez un jour éloigné de moy. Je me ſouviens pourtant de vous avoir dit quelquefois, que vous me rendriez malheureuſe : mais ces frayeurs étoient bientôt diſſipées, & je prenois plaiſir à vous les ſacrifier & à m'abandonner à l'enchantement & à la mauvaiſe foy de vos proteſtations. Je voy bien le remede à tous mes maux, & j'en ſerois bientôt délivrée ſi je ne vous aimois plus. Mais helas! quel remede : non j'aime mieux ſouffrir encore davantage, que de vous oublier. Helas! cela depend-il de moy ? Je ne puis

Ruin of me. But those Phancies were soon dispers'd; and I was glad to yield them up too; and to give up my self to the Enchantments of your false Oaths and Protestations. I see very well the Remedy of all my Misfortunes, and that I should quickly be at Ease if I could leave Loving you. But Alas! That were a Remedy worse than the Disease. No, no: I'll rather endure any thing than forget you. Nor could I if I would. 'Tis a thing that did never so much as enter into my Thought. But is not your Condition now the worse of the two? Is it not better to endure what I now suffer, than to enjoy Your faint Satisfactions

me reprocher d'avoir ſouhaité un ſeul moment de ne vous plus aimer : vous étes plus à plaindre que je ne ſuis, & il vaut mieux ſouffrir tout ce que je ſouffre, que de jouir des plaiſirs languiſſans que vous donnent vos Maîtreſſes de France. Je n'envie point vôtre indifference, & vous me faites pitié. Je vous defie de m'oublier entierement : Je me flatte de vous avoir mis en état de n'avoir ſans moi que des plaiſirs imparfaits, & je ſuis plus heureuſe que vous ; puis que je ſuis plus occupée. L'on m'a fait depuis peu Portiere en ce Couvent : tous ceux qui me parlent croyent que je ſuis fole, je ne ſçay ce que je leur répons :

ons among your French Mistresses? I am so far from envying your Indifference, that I Pity it. I defie you to forget me absolutely: And I am deceiv'd if I have not taken such a Course with you, that you shall never be perfectly happy without me. Nay perhaps I am at this Instant the less miserable of the two; in regard that I am the more employ'd. They have lately made me Doorkeeper here in this Convent. All the People that talk to me think me mad; for I answer them I know not what; And certainly the rest of the Convent must be as mad as I, they would never else have thought me Capable of any Trust. How do

répons : & il faut que les Religieuſes ſoient auſſi inſenſées que moi, pour m'avoir crû capable de quelque ſoin. Ah! j'envie le bonheur d'Emmanuel, & de Franciſque ; pourquoy ne ſuis je pas inceſſamment avec vous comme eux ? je vous aurois ſuivi, & je vous aurois aſſeurement ſervie de meilleur cœur. Je ne ſouhaite rien en ce monde que de vous voir ; au moins ſouvenez-vous de moy ? Je me contente de vôtre ſouvenir, mais je n'oſe m'en aſſurer. Je ne bornois pas mes eſperances à vôtre ſouvenir, quand je vous voyois tous les jours ; mais vous m'avez bien apris, qu'il faut que je ne ſoumette

à

do I envy the good Fortune of poor *Emanuel*, and *Franciſco!* Why cannot I be with you perpetually as they are? tho' in your Liberty too? I ſhould follow you as cloſe without diſpute, and ſerve you at leaſt as faithfully; for there is nothing in this World that I ſo much deſire as to ſee you: But however, let me entreat you to think of me; and I ſhall content my ſelf with a bare place in your Memory. And yet I cannot tell neither, whether I ſhould or no? for I know very well that when I ſaw you every Day I ſhould hardly have ſatisfy'd my ſelf within theſe Bounds. But you have taught me ſince, that whatſoever you will have me

do,

à tout ce que vous voudrez : cependant je ne me repens point de vous avoir adoré, je ſuis bien aiſe que vous m'avez ſeduite. Vôtre abſence rigoreuſe, & peut-être éternelle, ne diminue en rien l'emportement de mon amour ; je veux que tout le monde le ſçache, je n'en fait point un miſtere, & je ſuis ravie d'avoir fait tout ce que j'ay fait pour vous contre toute ſorte de bien-ſeance : je ne mets plus mon honneur & ma religion qu'a vous aymer éperduement toute ma vie, puiſque j'ay commencé à vous aymer. Je ne vous dis point toutes ces choſes pour vous obliger à m'écrire. Ah ! ne vous contraignez point, je ne veux

de

do, I muſt do. In the *Interim*, I do not at all repent of my Paſſion for you; Nay, I am well enough ſatisfy'd that you have ſeduc'd me; and your Abſence it ſelf, tho' never ſo rigorous, and perhaps, Eternal, does not at all leſſen the vigour of my Love: which I will avow to the whole World, for I make no Secret on't. I have done many things irregularly 'tis true; and againſt the common Rules of good Manners: and not without taking ſome Glory in them neither, becauſe they were done for your Sake. My Honour, and Religion are brought only to ſerve the Turn of my Love, and to carry me on to my lives end,

in

de vous que ce qui viendra de votre mouvement, & je refuſe tous les témoignages de vôtre amour, dont vous pourriez vous empêcher : j'auray du plaiſir à vous excuſer, parce que vous aurez, peut être, du plaiſir à ne pas prendre la peine de m'écrire : & je ſens une profonde diſpoſition à vous pardonner toutes vos fautes. Un Officier François a eu la charité de me parler ce matin plus de trois heures de vous ; il m'a dit que la paix de France étoit faite. Si cela eſt, ne pourriez-vous pas me venir voir, & m'emmener en France ? Mais je ne le merite pas, faites tout ce qu'il vous plaira, mon amour ne dépent plus de la ma-

in the Paſſionate Continuance of the Affection I have begun. I do not write this, to draw a Lettter from you; wherefore never force your ſelf for the Matter: For I will receive nothing at your Hands; no, not ſo much as any Mark of your Affection, unleſs it comes of its own accord, and in a manner, whether you will or no. If it may give you any Satisfaction, to ſave your ſelf the Trouble of Writing, it ſhall give me ſome likewiſe, to excuſe the Unkindneſs of it; for I am wonderfully enclin'd to paſs over all your Faults. A *French* Officer, that had the Charity this Morning to hold me at leaſt Three Hours in a Diſ-

maniere dont vous me traiterez. Depuis que vous êtes parti, je n'ay pas eu un ſeul moment de ſanté, & je n'ay aucun plaiſir qu'en nommant vôtre nom mille fois le jour. Quelques Religieuſes, qui ſçavent l'état déplorable où vous m'avez plongée, me parlent de vous fort ſouvent. Je ſors le moins qu'il m'eſt poſſible de ma chambre, où vous êtes venu tant de fois, & je regarde ſans ceſſe vôtre portrait, qui m'eſt mille fois plus cher que ma vie; il me donne quelque plaiſir, mais il me donne auſſi bien de la douleur, lors que je penſe que je ne vous reverray peut-être jamais. Pourquoy faut-il qu'il ſoit poſſible que je ne vous voye peut-être jamais? M'avez-vous pour toûjours

Diſcourſe of you, tells me that *France* has made a Peace. If it be ſo, why cannot you beſtow a Viſit upon me, and take me away with you? But 'tis more then I deſerve, and it muſt be as you pleaſe; for my Love does not at all depend upon your Manner of treating me. Since you went away I have not had one Minutes Health, nor any ſort of Pleaſure, but in the Accents of your Name, which I call upon a Thouſand times a day. Some of my Companions that underſtand the deplorable Ruine you have brought upon me, are ſo good as to entertain me many times concerning you. I keep as cloſe to my Chamber as is poſſible, which

jours abandonnée ? Je ſuis au deſeſpoir : vôtre pauvre Mariane n'en peut plus, elle s'évanouit en finiſſant cette Lettre. Adieu, adieu, ayez pitié de moy.

TROI-

which is the dearer to me even for the many Viſits you have made me there. Your Picture I have perpetually before me, and I love it more than my Hearts Blood; the very Counterfeit gives me ſome Comfort: But oh the Horrours too! When I conſider that the Original, for ought I know, is loſt for ever. But why ſhould it be poſſible, even to be poſſible, that I may never ſee you more? Have you forſaken me then for ever? It turns my Brain to think on't. Poor *Mariane!* But my Spirits fail me, and I ſhall ſcarce out-live this Letter?---Mercy---Farewel, Farewel.

THE

THE THIRD LETTER.

WHAT ſhall become of me? Or what will you adviſe me to do? How ſtrangly am I diſappointed in all my Expectations! Where are the Letters from you? The Long and Kind Letters that I look'd for by every Poſt? To keep me alive in the hopes of ſeeing you again; and in the Confidence of your Faith, and Juſtice; to ſettle me in ſome tolerable State of Repoſe, without

TROISIE'ME LETTRE.

QU'eſt-ce que je deviendray, & qu'eſt-ce que vous voulez que je faſſe? Je me trouve bien éloignée de tout ce que j'avois preveu. J'eſperois que vous m'écririez de tous lez endroits où vous paſſeriez, & que vos lettres ſeroient fort longues : que vous ſoûtiendrez ma paſſion par l'eſperance de vous revoir ; qu'une entiere confiance en vôtre fidelité me donneroit quelque ſorte de repos, & que je demeurerois cependant dans un état aſſez ſupporta-

out being abandon'd to any insupportable Extream? I had once cast my Thoughts upon some Idle Projects of endeavouring my own Cure, in case I could but once assure my self that I was totally forgotten. The distance you were at; Certain Impulses of Devotion; the fear of utterly destroying the Remainder of my Imperfect Health, by so many restless Nights, and Cares; the Improbability of your Return; The Coldness of your Passion, and the Formality of your last *Adieu's*; Your Weak, and frivolous Pretences for your Departure: These, with a thousand other Considerations, (of more weight, then profit) did all concur

portable ſans d'extrêmes douleurs. J'avois méme penſé à quelques foibles projets de faire tous les efforts dont je ſerois capable pour me guerir, ſi je pouvois connoitre bien certainement que vous m'euſſiez tout à fait oubliée. Vôtre éloignement, quelques mouvemens de devotion; la crainte de ruiner entierement le reſte de ma ſanté par tant de veilles, & par tant d'inquietudes, le peu d'apparence de vôtre retour, la froideur de vôtre paſſion, & de vos derniers adieus, vôtre depart, fondè ſur d'aſſez méchans pretextes, & milles autres raiſons qui ne ſont que trop bonnes, & que trop inutiles, ſembloient me promettre

concur to encourage me in my Deſign, if I ſhould find it neceſſary; In fine, having only my ſingle ſelf to encounter I could not doubt of the Succeſs, nor could it enter into my Apprehenſion what I feel at this Day. Alas! How wretched is my Condition, that am not allow'd ſo much as to divide the Sorrows with you of which you your ſelf are the Cauſe? You are the Offender, and I am to bear the Puniſhment of your Crime. It ſtrikes me to the very Heart, for fear you, that are now ſo Inſenſible of my Torments, were never much affected with our mutual Delights. Yes, yes; 'Tis now a clear Caſe, that your whole Addreſs

un ſecours aſſeuré, s'il me devenoit neceſſaire. N'ayant enfin a combattre que contre moy même, je ne pouvois jamais me defier de toutes mes foibleſſes, ni apprehender tout ce que je ſouffre aujourd'huy. Helas! que je ſuis à plaindre de ne partager pas mes douleurs avec vous, & d'être toute ſeule malheureuſe: cette penſée me tuë, & je meurs de frayeur, que vous n'ayez jamais été extremement ſenſible a tous nos plaiſirs. Ouy je connois preſentement la mauvaiſe foy de tous vos mouvemens: vous m'avez trahie toutes les fois que vous m'avez dit, que vous étiez ravi d'être ſeul avec moy. Je ne dois qu'a mes importunitez vos empreſſemens & vos tranſports; vous

dreſs to me was only an Artificial Diſguiſe. You betray'd me as often as you told me, how over-joy'd you were that you had got me alone, and your Paſſions, and Tranſports were only the Effects of my own Importunities: Yours was a deliberate Deſign to fool me; your Buſineſs was to make a Conqueſt, not a Friend; and to triumph over my Heart, without ever engaging or hazzarding your own. Are not you very unhappy now, and (at leaſt) Ill-natur'd, if not ill-bred, only to make this wretched uſe of ſo Superlative a Friendſhip? Who would have thought it poſſible that ſuch a Love as mine ſhould not have made you happy?

aviez fait de ſang froid un deſſein de m'enflamer, vous n'avez regardé ma paſſion que comme une victoire, & vôtre cœur n'en a jamais été profondement touché. N'êtes-vous pas bien malheureux, & n'avez-vous pas bien peu de delicateſſe, de n'avoir ſçu profiter qu'en cette maniere de mes emportemens ? Et comment eſt-il poſſible qu'avec tant d'amour je n'aye pû vous rendre tout à fait heureux ; Je regrette pour l'amour de vous ſeulement les plaiſirs infinis que vous avez perdus : faut-il que vous n'ayez pas voulu en jouir ? Ah ! ſi vous les connoiſſiez, vous troveriez ſans doute qu'il ſont plus ſenſibles que celuy de m'avoir abuſée, & vous auriez e-

happy? 'Tis for your Sake alone if I am troubl'd for the Infinite Delights that you have loſt, and might as eaſily have enjoy'd, had you but thought them worth the while. Ah! if you did but underſtand them aright, you would find a great difference betwixt the Pleaſure of Obliging me, and that of Abuſing me; and betwixt the charming Felicities of Loving violently, and of being ſo belov'd. I do not know either what I am, or what I do, or what I would be at. I am torn to pieces by a Thouſand contrary Motions, and in a Condition deplorable beyond Imagination. I love you to death, and ſo tenderly too, that I dare hardly wiſh

your

ſprouvé qu'on eſt beaucoup plus heureux, & qu'on ſent quelque choſe de bien plus touchant, quand on ayme violemment, que lors qu'on eſt aymé. Je ne ſçay ni ce que je ſuis, ni ce que je fais, ni ce que je deſire : je ſuis deſchirée par mille mouvemens contraires. Peut-on s'imaginer un état ſi deplorable ? Je vous ayme éperduêment, & je vous ménage aſſez pour n'oſer, peut être, ſouhaiter, que vous ſoyez agité des mêmes tranſports. Je me tuërois, ou je mourrois de douleur ſans me tuër, ſi j'étois aſſeurée que vous n'avez jamais aucun repos, que vôtre vie n'eſt que trouble & qu'agitation, que vous pleurez ſans ceſſe, & que tout vous eſt o-

your Heart in the ſame Condition with mine. I ſhould deſtroy my ſelf, or die with Grief, could I believe your Nights and Thoughts, as reſtleſs as I find Mine; your Life as Anxious and diſturb'd; your Eyes ſtill flowing, and all things and People Odious to you. Alas! I am hardly able to bear up under my own Misfortunes; how ſhould I then ſupport the Weight of yours; which would be a Thouſand times more grievous to me? And yet all this while I cannot bring my ſelf to adviſe you, not to think of me. And to deal freely with you, there is not any thing in *France* that you take Pleaſure in, or that comes near your

dieux ; je ne puis ſuffire à mes maux, comment pourrois-je ſupporter la douleur que me donneroient les vôtres, qui me ſeroient mille fois plus ſenſibles ? Cependant je ne puis auſſi me reſoudre à deſirer que vous ne penſiez point à moy, & à vous parler ſincerement, je ſuis jalouſe avec fureur de tout ce qui vous donne de la joye, & qui touche vôtre cœur & vôtre goût en France. Je ne ſçay pourquoi je vous écris, je voy bien que vous aurez ſeulement pitié de moy, & je ne veux point de vôtre pitié. J'ay bien du depit contre moymème, quand je fais reflexion ſur tout ce que je vous ay ſacrifié. J'ay perdu ma Reputation, je me ſuis expoſée à la fureur de mes parens,

your Heart, but I'm moſt furiouſly jealous of it. I do not know what 'tis I write for. Perhaps you'll pity me; but what good will that pity do me? I'll none on't. Oh how I hate my ſelf when I conſider what I have forfeited to oblige you! I have blaſted my Reputation; I have loſt my Parents; I have expos'd my ſelf to the Laws of my Country againſt Perſons of my Profeſſion; and finally, to your Ingratitude, the worſt of my Misfortune. But why do I pretend to a Remorſe, when at this Inſtant, I ſhould be glad with all my Soul, if I had run ten thouſand greater hazards for your dear Sake? and for the Danger of my Life

à la ſeverité des Loix de ce Pays contre les Religieuſes, & à vôtre ingratitude, qui me paroit le plus grand de tous les malheurs ; cependant je ſens bien que mes remors ne ſont pas veritables, que je voudrois du meilleur de mon cœur avoir couru pour l'amour de vous de plus grands dangers, & que j'ay un plaiſir funeſte d'avoir hazardé ma vie & mon honneur. Tout ce que j'ay de plus preceux ne devoit-il pas être en vôtre diſpoſition ? Et ne dois-je pas être bien aiſe de l'avoir employé comme j'ay fait : il me ſemble même que je ne ſuis gueres contente ni de mes douleurs, ni de l'excés de mon amour, quoy que je puiſſe, helas ! me flatter aſſez pour être contente de vous ; je vis, infidelle que je ſuis, & je fais autant de choſes

Life and Honour; the very Thought on't is a kind of doleful Pleaſure to me, and all's no more than the delivery of what's your own, and what I hold moſt Pretious, into your Diſpoſition; and I do not know how all theſe riſques could have been better imploy'd. Upon the whole matter, every thing diſpleaſes me, my Love, my Misfortune; and alas! I cannot perſwade my ſelf that I am well us'd even by You. And yet I live, (falſe as I am) and take as much pains to preſerve my Life, as to loſe it. Why do I not die of ſhame then, and ſhew you the Deſpair of my Heart, as well as of my Letters? If I had lov'd you

ſes pour conſerver ma vie, que pour la perdre. Ah ! j'en meurs de honte, mon deſeſpoir n'eſt donc que dans mes Lettres ? Si je vous aimois autant que je vous l'ay dit mille fois, ne ſerois-je pas morte il y a long-temps ? Je vous ay trompé, c'eſt à vous à vous plaindre de moy. Helas ! pourquoy ne vous en plaignez-vous pas ? Je vous ay veu partir, je ne puis eſperer de vous voir jamais de retour ; & je reſpire cependant ? Je vous ay trahi, je vous en demande pardon : mais ne l'accordez pas ; traitez-moy ſeverement ; ne trouvez point que mes ſentimens ſoient aſſez violens ; ſoyez plus difficile à contenter ; mandez moy que vous voulez que je meure d'amour pour vous ; & je

vous

you ſo much as I have told you a thouſand times I did, I had been in my Grave long e'er this. But I have deluded you, and the Cauſe of Complaint is now on your Side. Alas! why did you not tell me of it? Did I not ſee you go away? Am I not out of all hopes of ever ſeeing you again? And am I yet alive? I have betray'd you, and I beg your pardon. But do not grant it though; Treat me as ſeverely as you will: Tell me that my Paſſion is weak, and irreſolute. Make your ſelf yet harder to be pleas'd. Write me Word that you would have me die for you. Do it, I conjure you: and aſſiſt me in the Work of ſurmount-

vous conjure de me donner ce ſecours, afin que je ſurmonte la foibleſſe de mon ſexe, & que je finiſſe toutes mes irreſolutions par un veritable deſeſpoir; une fin tragique vous obligeroit ſans doute à penſer ſouvent à moy, ma memoire vous ſeroit chere, & vous ſeriez, peut être, ſenſiblement touché d'une mort extraordinaire. Ne vaut-elle pas mieux que l'état où vous m'avez reduite? Adiéu, je voudrois bien ne vous avoir jamais veu. Ah! je ſens vivement la fauſſete de ce ſentiment, & je connois dans le moment que je vous écris, que j'aime bien mieux être malheureuſe en vous aimant, que de vous avoir jamais veu. Je conſens donc ſans murmure à ma mauvaiſe de-

ſurmounting the Infirmity of my Sex; and that I may put an end to all my fruitleſs deliberations, by an effectual Deſpair. A Tragical Concluſion would undoubtedly bring me often into your Thoughts, and make my Memory dear to you. And who knows how you might be affected, with the Bravery of ſo Glorious a Death? A Death Incomparably to be preferr'd before the Life that you have left me. Farewel then: and *I wiſh I had never ſeen the Eyes of you.* But my Heart contradicts my Pen; for I feel in the very Moment that I write it, that I would rather chuſe to Love you in any State of Miſery, then agree to the bare Suppoſition

deſtinée, puiſque vous n'avez pas voulu la rendre meilleure. Adieu, prometrez moi de me regretter tendrement, ſi je meure de douleur, & qu'au moins la violence de ma paſſion vous donne du degoût & de l'éloignement pour toutes choſes; cette conſolation me ſuffira, & s'il faut que je vous abandonne pour toujours, je voudrois bien ne vous laiſſer pas à un autre. Ne ſeriez-vous pas bien cruel de vous ſervir de mon deſeſpoir, pour vous rendre plus aimable & pour faire voir que vous avez donné la plus grande paſſion du monde? Adieu encore une fois, je vous écris des lettres trop longues, je n'ay pas aſſez d'égard pour vous, je vous en demande pardon, & j'oſe eſperer

ſition that I had never ſeen you. Wherefore ſince you do not think fit, to mend my Fortune, I ſhall chearfully ſubmit to the worſt on't. *Adieu*; but firſt promiſe me, that if I die of Grief, you will have ſome Tenderneſs for my Aſhes: Or at leaſt that the Generoſity of my Paſſion ſhall put you out of Love with all other things. This Conſolation ſhall ſatisfie me, that if you muſt never be mine, *I* may be ſecur'd that you ſhall never be Anothers. You cannot be ſo inhumane ſure, as to make a mean uſe of my moſt Affectionate Deſpairs, and to recommend your ſelf to any other Woman, by ſhewing the Power you have had upon me.

ſperer que vous aurez quelque indulgence pour une pauvre inſenſée, qui ne l'étoit pas, comme vous ſçavez, avant qu'eſſe vous aimat. Adieu, il me ſemble que je vous parle trop ſouvent de l'état inſupportable où je ſuis : cependant je vous remercie dans le fonds de mon cœur du deſeſpoir que vous me cauſez, & je deteſte la tranquillité, où j'ay vécu avant que je vous connuſſe. Adieu, ma paſſion augmente à chaque moment. Ah! que j'ai des choſes à vous dire.

QUA-

me. Once more, *Adieu.* My Letters are long, and *I* fear troubleſome; but I hope you'll forgive them, and diſpenſe with the fooleries of a Sot of your own making. *Adieu.* Methinks I run over and over too often with the Story of my moſt deplorable Condition: Give me leave now to thank you from the bottom of my Heart for the Miſeries you have brought upon me, and to deteſt the Tranquility I liv'd in before I knew you. My Paſſion is greater every Moment than other. *Adieu.* Oh what a World of things have I to tell you?

THE

THE FOURTH

LETTER.

YOUR Lieutenant tells me that you were forc'd by foul Weather to put in upon the Coast of Algiers. I am afraid the Sea does not agree with you; and my Fears for your Misfortunes make me almost to forget my own. Can you imagine your Letters not to be more concern'd in what befals you, than I am? If not, how comes he to be so well informed, and not one syllable to me? If you could never find the means of writing

THE FOURTH

LETTER.

YOUR Lieutenant tells me that you were forc'd by foul Weather to put in upon the Coaſt of *Algarve*. I am afraid the Sea does not agree with you; and my Fears for your Misfortunes make me almoſt to forget my own. Can you imagine your Lieutenant to be more concern'd in what befals you, than I am? If not, how comes he to be ſo well inform'd, and not one ſillable to me? If you could never find the means of writing

QUATRIE'ME LETTRE.

VOtre Lieutenant vient de me dire, qu'une tempête vous obligé de relâcher au Royaume d'Algarne : je crains que vous n'ayez beaucoup ſouffert ſur la mer, & cette apprehenſion m'a tellement occupée, que je n'ay plus penſé à tous mes maux : êtes-vous bien perſuadé que vôtre Lieutenant prenne plus de part que moi à tout ce que vous arrive ? Pourquoy en eſt-il mieux informé, & enfin pourquoy ne m'avez-vous point écrit ?

ting to me ſince you went, *I* am very Unhappy? But *I* am more ſo, if you could have written, and would not. But what ſhould a Body expect from ſo much Ingratitude, and Injuſtice? And yet it would break my Heart, if Heaven ſhould puniſh you upon any account of mine. For *I* had much rather gratifie my Kindneſs, than my Revenge. There can be nothing clearer, than that you neither Love me, nor care what becomes of me, and yet *I* am ſo fooliſh, as to follow the Dictate of a blind, and beſotted Paſſion, in oppoſition to the Counſels of a demonſtrative Reaſon. This Coldneſs of yours, when you and *I* were firſt acqnainted would

écrit ? Je ſuis bien malheureuſe, ſi vous n'en avez trouvé aucune occaſion depuis vôtre depart, & je la ſuis bien davantage, ſi vous en avez trouvé ſans m'écrire ; vôtre injuſtice & vôtre ingratitude ſont extrëmes : mais je ſerois au deſeſpoir, ſi elles vous attiroient quelque malheur, & j'aime beaucoup mieux qu'elles demeurent ſans punition, que ſi j'en étois vangée. Je reſiſte à toutes les apparences qui me devroient perſuader que vous ne m'aimez gueres, & je ſens bien plus de diſpoſition à m'abandonner aveuglement à ma paſſion, qu'aux raiſons que vous me donnez de me plaindre de vôtre peu de ſoin. Que vous m'auriez épaergnè d'inquietudes, ſi vôtre procede eut èté

would have ſav'd me many a ſorrowful Thought. But where's the Woman, that in my Place, would have done otherwiſe than I did? Who would ever have queſtion'd the Truth of ſo preſſing and Artificial an Importunity? We cannot eaſily bring our ſelves to ſuſpect the Faith of thoſe we Love. I know very well, that a ſlenderExcuſe will ſerve your Turn; and I'll be ſo kind as to ſave you even the Labour of that too, by telling you, that I can never conſent to conclude you guilty, but in order to the infinite Pleaſure I ſhall take to acquit you, in perſwading my ſelf that you are Innocent. It was the Aſſiduity of your Converſa-

tion

auſſi languiſſant les premiers jours que je vous vis, qu'il m'a paru depuis quelque temps : mais qui n'auroit été abuſée comme moi, par tant d'empreſſement, & à qui n'euſſent-ils paru ſinceres ? Qu'on à de peine à ſe reſoudre à ſoupçonner long-temps la bonne foy de ceux qu'on aime ? Je voy bien que la moindre excuſe vous ſuffit, & ſans que vous preniez le ſoin de m'en faire, l'amour, que j'ay pour vous, vous ſert ſi fidelement, que je ne puis conſentir à vous trouver coupable, que pour joüir du ſenſible plaiſir de vous juſtifier moi-méme. Vous m'avez conſommée par vos aſſiduitez, vous m'avez enflammé par vos tranſports.

tion that refin'd me; your Paſſion that inflam'd me; your good Humour that Charm'd me; your Oaths, and Vows that confirm'd me; but 'twas my own precipitate Inclination that ſeduc'd me; and what's the Iſſue of theſe fair, and promiſing beginnings, but Sighs, Tears, Diſquiets, nay, and the worſt of Deaths too, without either Hope, or Remedy. The Delights of my Love, I muſt confeſs, have been ſtrangely ſurprizing; but follow'd with Miſeries not to be expreſs'd: (as whatever comes from you works upon me in Extreams.) If I had either obſtinately oppos'd your Addreſs; or done any thing to put you out of Humour, or

vous m'avez charmé par vos complaisances, vous m'avez assuré par vos sermens, mon inclination violente m'a seduite, & les suites de ces commencemens si agréables & si heureux, ne sont que des larmes, que des soupirs, & qu'une mort funeste, sans que je puisse y apporter aucun remede. Il est vrai que j'ai eu des plaisirs bien surprenans en vous aimant ; mais ils me coûtent d'étranges douleurs, & tous les mouvemens que vous me causez sont extrêmes. Si j'avois resisté avec opiniâtreté à vôtre amour, si je vous avois donné quelque sujet de chagrin & de jalousie pour vous inflammer davantage, si vous aviez

or make you jealous, with a Deſign to draw you on: If I had gone any crafty, artificial ways to work with you; or but ſo much as check'd my early, and my growing Inclinations to comply with you, (tho' it would have been to no purpoſe at all) you might have had ſome Colour then to make uſe of your Power, and deal with me accordingly. But ſo far was I from oppoſing your Paſſion, that I prevented it; for I had a kindneſs for your Perſon, before you ever told me any thing of your Love; and you had no ſooner declar'd it, but with all the Joy imaginable I receiv'd it, and gave my ſelf up wholly

remarqué quelque ménagement artificieux dans ma conduite ; ſi j'avois enfin voulu oppoſer ma raiſon à l'inclination naturelle que j'ay pour vous, dont vous me fîtes bien-tôt appercevoir, (quoi que mes efforts euſſent été ſans doute inutiles) vous pourriez me punir ſeverement, & vous ſervir de vôtre pouvoir : mais vous me parûtes aimable, avant que vous m'euſſiez dit que vous m'aimiez ; vous me témoignâtes une grande paſſion, j'en fus ravie, & j'm'abandonnai à vous aimer eperdument ; vous n'étiez point aveuglé, comme moi, pourquoi avez-vous donc ſouffert que je devinſſe en l'état où je me trouve ? Qu'eſt-

wholly to that Inclination. You had at that time your Eyes in your Head, tho' I was Blind. Why would you let me go on then to make my ſelf the Miſarable Creature which now I am? Why would you train me on to all thoſe Extravagances which to a Perſon of your Indifference muſt needs have been very Importune? You knew well enough that you were not to be always in *Portugal*; Why muſt I then be ſingl'd out from all the reſt, to be made thus Unfortunate? In this Country without diſpute you might have found out handſomer Women than my ſelf, that would have ſerv'd your turn every jot as well, (to your

ce que vous vouliez faire de tous mes emportemens, qui ne pouvoient vous être que trés-importuns ; Vous ſçaviez bien que vous ne ſeriez pas toûjours en Portugal, & pour-quoy m'y avez-vous voulu choiſir pour me rendre ſi malheureuſe, vous euſſiez trouvé ſans doute en ce Pays quelque Femme qui eut été plus belle, avec laquelle vous euſſiez eu autant de plaiſir, puiſque vous n'en cherchiez que de groſſiers ; qui vous eut fidellement aymé auſſi long-tems qu'elle vous eut vuë ; que le temps eût pû conſoler de vôtre abſence, & que vous auriez pû quitter ſans perfidie, & ſans cruauté. Ce precedé eſt bien plus d'un Tyran, attaché à per-

your courſe purpoſe) and that would have been true to you as far as they could have ſeen you, without breaking their Hearts for you, when you were gon; and ſuch as you might have forſaken at laſt, without either Falſeneſs, or Cruelty: Do you call this the Tenderneſs of a Lover, or the Perſecution of a Tyrant? And 'tis but deſtroying of your own neither. You are juſt as eaſie, I find, to believe ill of me, as I have always been to think better of you than you have deſerv'd. Had you but lov'd me half ſo well as I do you, you would never have parted with me upon ſo eaſie Terms. I ſhould have maſter'd greater Difficulties, and

ſecuter, que d'un Amant, qui ne doit penſer qu'à plaire. Helas ! pourquoy exercez-vous tant de rigueur ſur un cœur, qui eſt à vous ? Je voy bien que vous êtes auſſi facile à vous laiſſer perſuader contre moy, que je l'ay été à me laiſſer perſuader en vôtre faveur ? J'aurois reſiſté, ſans avoir beſoin de tout mon amour, & ſans m'appercevoir que j'euſſe rien fait d'extraordinaire, à des plus grandes raiſons, que ne peuvent être celles qui vous ont obligé à me quitter : elles m'euſſent parû bien foibles, & il n'y en a point, qui euſſent jamais pû m'arracher d'auprés de vous : mais vous avez voulu profiter des pretextes, que vous avez trouvez de

retourner

and never have upbraided you with the Obligation neither. Your Reaſons, 'tis true, were very feeble, but if they had been the ſtrongeſt imaginable, it had been all one to me: for nothing but Death it ſelf could ever have torn me from you. Your Return into *France* was nothing in the World but a Pretext of your own contriving. *There was a Veſſel* (you ſaid) *that was thither bound.* And why could not you let that Veſſel take her Courſe? *Your Relations ſent for you away.* You are no Stranger ſure to the Perſecution, that for your Sake, *I* have ſuffer'd from mine. *Your Honour* (forſooth) *engag'd you to forſake me.* Why did you not

tetourner en France. Un vaiſſeau partoit, que ne le laiſſiez-vous partir ? Vôtre famille vous avoit écrit, ne ſçaves vous pas toutes les perſecutions que j'ay ſoufferte de la mienne ? Vôtre honneur vous engageoit à m'abandonner, ay-je pris quelque ſoin du mien ? Vous étiez obligée d'aller ſervir vôtre Roy ; ſi tout ce qu'on dit de luy eſt vray ; il n'a aucun beſoin de vôtre ſecours, & il vous auroit excuſé. J'euſſe été trop heureuſe, ſi nous avions paſſé nôtre vie enſemble : mais, puis qu'il falloit qu'une abſence cruelle nous ſeparât, il me ſemble que je dois être bien aiſe de n'avoir pas été infidelle, & je ne voudrois pas pour toutes les choſes du monde avoir

commis

not think of that ſcruple, when you deluded me to the loſs of mine? *Well! but you muſt go back to ſerve your Prince.* His Majeſty, I preſume, would have excus'd you in that Point; for I cannot learn that he has any need of your Service. But, Alas! I ſhould have been too happy, if you and I might have liv'd, and died together. This only Comfort I have in the bitterneſs of our deadly Separation, that I was never falſe to you; and that for the whole World I would not have my Conſcience tainted with ſo black a Crime. But can you then, that know the Integrity of my Soul, and the Tenderneſs that I have for you; can you

commis une action ſi noire. Quoy ! vous avez connu le fonds de mon cœur, & de ma tendreſſe, & vous avez pû vous reſoudre à me laiſſer pour jamais, & à m'expoſer aux frayeurs que je dois avoir, que vous ne vous ſouveniez plus de moy, que pour me ſacrifier à une nouvelle paſſion ? Je voy bien que je vous ayme comme une folle ; cependant je ne me plains point de toute la violence des mouvemens de mon cœur, je m'accoûtume à ces perſecutions, & je ne pourrois vivre ſans un plaiſir que je découvre, dont je joüis en vous aymant au milieu de mille douleurs : mais je ſuis ſans ceſſe perſecutée avec une extrême deſagrément, par la haine,

you (I ſay) find in your Heart to abandon me for ever, and expoſe me to the Terrours that attend my wretched Condition? Never ſo much as to think of me again, but only when you are to ſacrifice me to a new Paſſion. My Love, you ſee, has diſtracted me; and yet I make no complaint at all of the violence of it: For I am ſo wonted to Perſecutions, that I have diſcover'd a kind of Pleaſure in them, which I would not live without, and which I enjoy, while I love you, in the middle of a thouſand Afflictions. The moſt grievous Part of my Calamity, is the hatred, and diſguſt that you have given me for all other things:

My

haine, & par le dégout que j'ay pour toutes choſes ; ma famille, mes amis, & ce Couvent me ſont inſupportables ; tout ce que je ſuis obligé de voir, & tout ce qu'il faut que je faſſe de toute neceſſité m'eſt odieux ; je ſuis ſi jalouſe de ma paſſion, qu'il ſemble que toutes mes actions, & que tous mes devoirs vous regardent. Ouy, je fais quelque ſcrupule, ſi je n'employe tous les momens de ma vie pour vous ; que ferois-je helas ! ſans tant de haine, & ſans tant d'amour, qui rempliſſent mon cœur ? Pourrois-je ſurvivre à ce qui m'occupe inceſſamment, pour mener une vie tranquille & languiſſante ? Ce vuide & cette inſenſibilité ne peuvent me con-

venir.

My Friends, my Kindred, the Convent it ſelf is grown intollerable to me; and whatſoever I am oblig'd either to ſee, or to do, is become odious. I am grown ſo jealous of my Paſſion, that methinks all my Actions, and all my Duties ought to have ſome regard to you. Nay, every Moment that is not employ'd upon your Service, my Conſcience checks me for it, either as misbeſtow'd, or caſt away. My Heart is full of Love, and Hatred; and, Alas! what ſhould I do without it? Should I ſurvive this reſtleſsneſs of thought, to lead a Life of more tranquillity, and eaſe, ſuch an Emptineſs, and ſuch an Inſenſibility could never

venir. Tout le monde s'eſt apperçu du changement entier de mon humeur, de mes manieres, & de ma perſonne; ma Mere m'en a parlé avec aigreur, & en ſuite avec quelque bonté; je ne ſçay ce que je luy ay répondu, il me ſemble que je luy ay tout avoué. Les Religieuſes plus ſeveres ont pitié de l'état où je ſuis, il leur donne même quelque conſideration, & quelque ménagement pour moy; tout le monde eſt touché de mon amour, & vous demeurez dans une profonde indifference, ſans m'ecrire que des lettres froides, pleines de redites, la moitié du papier n'eſt pas rempli, & il paroit groſſierement que vous mourez d'envie de les avoir achevées.

ver conſiſt. Every Creature takes notice how ſtrangely I am chang'd in my Humour, my Manners, and in my Perſon. My Mother takes me to task about it: One while ſhe ſpeaks me fair, and then ſhe chides me, and asks me what I ail. I do not well know what Anſwers I have made her; but I Fancy that I have told her all. The moſt ſevere, even of the Religious themſelves, take pity of me, and bear with my Condition. The whole World is touch'd with my Misfortunes; your ſingle ſelf excepted, as wholly unconcern'd: Either you are not pleas'd to write at all; or elſe your Letters are ſo cold; ſo ſtuff'd with Repetitions; the

chevées. Dona Brites me perſecuta ces jours paſſez pour me faire ſortir de ma chambre, & croyant me divertir, elle me mena promener ſur le Balcon, d'ou l'on voit Mertola. Je la ſuivis, & je fus auſſi tôt frappée d'un ſouvenir cruel, qui me fit pleurer tout le reſte du jour. Elle me ramena, & je me jettay ſur mon lict, où je fis mille reflexions ſur le peu d'apparence que je voy de guerir jamais : ce qu'on fait pour me ſoulager aigrit ma douleur, & je trouve dans les remedes même des raiſons particulieres de m'affliger. Je vous ay veu ſouvent paſſer en ce lieu avec un air qui me charmoit, & j'étois ſur ce Balcon le jour fatal que je commençai

the Paper not half full, and your Conſtraint ſo groſly diſguis'd, that one may ſee with half an Eye the pain you are in till they over. *Dona Brites* would not let me be quiet the other day, till ſhe had got me out of my Chamber, on to the Balcon that looks (you know) toward *Mertola:* ſhe did it to oblige me, and I follow'd her: But the very ſight of the Place ſtruck me with ſo terrible an Impreſſion, that it ſet me a Crying the whole Day after. Upon this, ſhe took me back again, and I threw my ſelf upon my Bed, where I paſs'd a thouſand Reflections upon the Deſpairs of my Recovery. I am the worſe *I* find for that which

People

à sentir les premiers effets de ma passion malheureuse. Il me sembla que vous vouliez me plaire, quoi que vous ne me connussiez pas : je me persuadai que vous m'aviez remarquée entre toutes celles qui étoient avec moi, je m'imaginai que lors que vous vous arrêtiez, vous étiez bien aise que je vous visse mieux, & que j'admirasse vôtre addresse & vôtre bonne grace, lors que vous poussiez vôtre Cheval. J'étois surprise de quelque frayeur, lors que vous le faisiez passer dans un endroit difficile : enfin je m'interessois secretement à toutes vos actions ; je sentois bien que vous ne m'étiez point indifferent, & je prenois pour moi tout ce que vous faisiez. Vous ne connois-

People do to relieve me; and the Remedies they offer me, do but ſerve to aggravate my Miſeries. Many a time have I ſeen you paſs by from this Balcon; (and the Sight pleas'd me but too well) and there was I that fatal Day, when I firſt found my ſelf ſtrook with this unhappy Paſſion. Methought you look'd as if you had a mind to oblige me, even before you knew me; and your Eye was more upon me than the reſt of the Company. And when you made a ſtop, I fool'd my ſelf to think that it was meant to me too; that I might take a fuller view of you, and ſee how every thing became you. Upon giving your Horſe the

Spur

noiſſez que trop les ſuites de ces commencemens, & quoi que je n'aye rien à ménager, je ne dois pas vous les écrire, de crainte de vous rendre plus coupable, s'il eſt poſſible que vous ne l'étes, & d'avoir a me reprocher qu'aprés tant d'efforts inutiles pour vous obliger à m'être fidele, vous ne le ſerez point. Puis-je eſperer de mes lettres, & de mes reproches ce que mon amour & mon abandonnement n'ont pû ſur vôtre ingratitude? Je ſuis trop aſſeurée de mon malheur; vôtre procedé injuſte ne me laiſſe pas la moindre raiſon d'en douter, & je dois tout apprehender, puiſque vous m'avez abandonnée. N'aurez-vous de charmes que pour moy, & ne paroîtrez-vous

Spur (I remember) my Heart was at my Mouth for fear of an untoward leap you put him upon. In fine; I could not but secretly concern my self in all your Actions; and as you were no longer indifferent to me, so I took several things to my self also from you; and as done in my favour. I need not tell you the sequel of Matters (not that I care who knows it) nor would I willingly write the whole Story, lest I should make you thought more culpable (if possible) than in Effect (perhaps) you are. Beside that it might furnish your Vanity with Subject of Reproach, by shewing, that all my Labours and Endeavours to make sure

of

pas agreeable à d'autres yeux ? Je croy que je ne ſeray pas fachée que les ſentimens des autres juſtifient les miens en quelque façon, & je voudrois que toutes les Femmes de France vous trouvaſſent aymable, qu'aucune ne vous aimat, & qu'aucune ne vous plût. Ce projet eſt ridicule & impoſſible, neantmoins j'ay aſſez eſprouvée que vous n'êtes gueres capable d'un grand entendement, & que vous pourrez bien m'oublier ſans aucun ſecours, & ſans y être contraint par une nouvelle paſſion: peut-être voudrois-je que vous euſſiez quelque pretexte raiſonnable ? Il eſt vray que je ſerois plus mal-heureuſe, mais vous ne ſeriez pas ſi coupable : je voy bien que vous

of you, could not yet keep you from forſaking me. But what a Fool am I, in thinking to work more upon your Ingratitude, with Letters, and Invectives, than ever I could with my Infinite Love, and the Liberty that attended it! No, no: I am too ſure of my ill Fortune, and you are too unjuſt to make me doubt of it; and ſince I find my ſelf deſerted, what miſchief is there in Nature which I am not to fear? But are your Charms only to work upon me? Why may not other Women look upon you with my Eyes? I ſhould be well enough content perhaps to find more of my Sex (in ſome degree) of my Opinion; and that

demeurerez en France ſans de grands plaiſirs, avec une entiere liberté ; la fatigue d'un long voyage, quelque petite bien-ſeance, & la crainte de ne rèpondre pas à mes tranſports, vous retiennent. Ah ! ne m'apprehendez point ! Je me contenteray de vous voir de temps en temps, & de ſçavoir ſeulement que nous ſommes en même lieu. Mais je me flatte, peut-être, & vous ſerez plus touché de la rigueur & de la ſeverité d'un autre, que vous ne l'avez été de mes faveurs. Eſt-il poſſible que vous ſerez enflammé par des mauvais traittemens ? Mais avant que de vous engager dans une grande paſſion ; penſez bien à l'excés de mes douleurs, à l'incer-

that all the Ladies of *France* had an eſteem for you, provided that none of them either doted upon you, or pleas'd you: This is a moſt ridiculous, and an impoſſible Propoſition. But there's no danger (I may ſpeak it upon ſad Experience) of your troubling your Head long with any one thing; and you will forget me eaſily enough, without the Help of being forc'd to't by a new Paſſion. So infinitely do I love you, that (ſince I am to loſe you) I could e'en wiſh that you had had ſome fairer colour for't. It is true, that it would have made me more miſerable; but you ſhould have had leſs to anſwer for then. You'll ſtay

in

titude de mes projets, à la diverſité de mes mouvemens, à l'extravagance de mes Lettres, à mes confiances, à mes déſeſpoirs, à mes ſouhaits, à ma jalouſie. Ah! vous allez vous rendre mal-heureux; je vous conjure de profiter de l'etât où je ſuis, & qu'au moins ce que je ſouffre pour vous ne vous ſoit pas inutile. Vous me fites, il y a cinq ou ſix mois, une fâcheuſe confidence, & vous m'avouâtes de trop bonne foy que vous aviez aimé une Dame en vôtre Pays. Si elle vous empêche de revenir, mandez-le moy ſans ménagement, afin que je ne languiſſe plus: quelque reſte d'eſperance me ſoûtient encore, & je ſeray bien aiſe (ſi

in *France*, I perceive, in perfect Freedom, and perhaps not much to your Satisfaction; The Incommodities of a long Voyage; ſome Punctilioes of good Manners; and the fear of not returning Love for Love, may perchance keep you there. Oh, you may ſafely truſt me in this Caſe: Let me but only ſee you now and then, and know that we are both of us in the ſame Country, it ſhall content me. But why do I flatter my ſelf? Who knows but that the Rigour and Severity of ſome other Woman may come to prevail upon you more than all my Favours? Tho' I cannot believe you yet to be a

Perſon

elle ne doit avoir aucune ſuite) de la perdre tout à fait, & de me perdre moy-même. Envoyez-moy ſon Portrait avec quelqu'une de ſes Lettres, & écrivez-moy tout ce qu'elle vous dit. J'y trouverois, peut-être, des raiſons de me conſoler, ou de m'affliger d'avantage : je ne puis demeurer plus long-temps dans l'état où je ſuis, & il n'y a point de changement qui ne me ſoit favorable. Je voudrois auſſi avoir le Portrait de vôtre Frere, & de vôtre belle ſœur : tout ce qui vous eſt quelque choſe m'eſt fort cher, & je ſuis entierement devoüée à ce qui vous touche. Je ne me ſuis laiſſé aucune diſpoſition de moy-même ; Il y a des mo-

Perſon that will be wrought upon by ill Uſage.

Before you come to engage in any powerful Paſſion, let me entreat you to bethink your ſelf of the Exceſs of my Sorrows; the Uncertainty of my Purpoſes; the Diſtraction of my Thoughts; the Extravagance of my Letters; the Truſts I have repos'd in you; my Deſpairs, my Wiſhes, and my Jealouſies. Alas! I am afraid that you are about to make your ſelf unfortunate. Take warning, I beg of you, by my Example, and make ſome Uſe to your ſelf of the Miſeries that I endure for you. I remember you told me in Confidence, (and in great Earneſt too) ſome

mens où il me ſemble que j'aurois aſſez de ſoûmiſſion pour ſervir celle que vous aymez, vos mauvais traitemens & vos mépris m'ont tellement abbatuë, que je n'oſe quelquefois penſer ſeulement qu'il me ſemble que je pourrois être jalouſe ſans vous deplaire, & que je croy avoir le plus grand tort du monde de vous faire des reproches : je ſuis ſouvent convaincuë que je ne dois point vous faire voir avec fureur, comme je fais, des ſentimens que vous deſavoüez. Il y a long temps qu'un Officier attend vôtre Lettre, j'avois reſolu de l'eſcrire d'une maniere à vous la faire recevoir ſans dégoût, mais elle eſt trop extravagante, il faut

la

ſome five or ſix Months ago, that you had once a Paſſion for a French Lady. If ſhe be any Obſtacle to your Return, deal frankly with me, and put me out of my Pain. It will be a kind of Mercy to me, if the faint hope which yet ſupports me, muſt never take effect, even to loſe my Life, and that together. Pray'e ſend me her Picture, and ſome of her Letters, and write me all ſhe ſays. I ſhall find ſomething there undoubtedly that will make me either better, or worſe. In the Condition that I am, I cannot long continue; and any Change whatſoever muſt be to my Advantage. I ſhould take it kindly if you would

ſend

la finir, Helas ! il n'eſt pas en mon pouvoir de m'y reſoudre, il me ſemblè que je vous parle, quand je vous écris, & que vous m'êtes un peu plus preſent. La premiere ne ſera pas ſi longue ni ſi importune, vous pourrez l'ouvrir & la lire ſur l'aſſeurance que je vous donne : il eſt vray que je ne dois point vous parler d'une paſſion qui vous deplaît, & je ne vous en parleray plus. Il y aura un an dans peu de jours que je m'abandonnay toute à vous ſans mênagement : vôtre paſſion me paroiſſoit fort ardante, & fort ſincere, & je n'euſſe jamais penſé que mes faveurs vous euſſent aſſez rebuté, pour vous obliger à faire cinq cens lieües, & à vous

ſend me your Brothers, and your Siſters Pictures too. Whatſoever is dear to you muſt be ſo to me; and I am a very faithful Servant to any thing that is related to you: and it cannot be otherwiſe: for you have left me no Power at all to diſpoſe of my ſelf. Sometimes methinks I could ſubmit even to attend upon Woman that you Love. So low am I brought by your Scorns, and ill Uſage, that I dare not ſo much as ſay to my ſelf, *Methinks I might be allow'd to be jealous, without diſpleaſing you.* Nay, I chide my ſelf as the moſt miſtaken Creature in the World to blame you: and I am many times convinc'd that I ought not

vous exposer à des naufrages pour vous en éloigner ; personne ne m'étoit redevable d'un pareil traittement : vous pouvez vous souvenir de ma pudeur, de ma confusion, & de mon desordre ; mais vous ne vous souvenez pas de ce qui vous engageoit à m'aymer malgré vous. L'Officier *qui doit vous porter cette Lettre, me mande pour la quatrieme fois qu'il veut partir ; qu'il est pressant ; il abandonne sans doute quelque malheureuse en ce Pays. Adieu, j'ay plus de peine à finir ma Lettre, que vous n'en avez eu à me quitter, peut-être, pour toujours. Adieu, je n'ose vous donner mille noms de tendresse, ni m'aban-*

not to importune you as I do, with those passages, and thoughts which you are pleas'd to disown.

The Officer that waits for this Letter grows a little impatient: I had once resolved to keep it clear from any possibility of giving you Offence. But it is broken out into Extravagances, and 'tis time to put an end to't. But Alas! I have not the Heart to give it over. When I write to you, methinks I speak to you: and our Letters bring us nearer together. The first shall be neither so long nor so troublesome. But you may venture to open it, and read it, upon the assurance that I now give you. I am not to entertain you,

m'abandoner ſans contrainte à tous mes mouvemens : Je vous ayme mille fois plus que ma vie, & mille fois plus que je ne penſe ; Que vous m'étes cruel ! Vous ne m'écrivez point, je n'ay pû m'empêcher de vous dire encore cela ; je vay recommencer, & l'Officier partira. Qu'importe, qu'il parte, j'écris plus pour moy que pour vous, je ne cherche qu'a me ſoulager, auſſi bien la longueur de ma Lettre vous fera peur, vous ne la lirez point, qu'eſt ce que j'ay fait pour être ſi mal heureuſe ? Et pourquoy avez-vous empoiſonné ma vie ? Que ne ſuis-je née en un autre Pays ? Adieu, pardonnez-moy. Je n'oſe

you, I know, with a Paſſion that diſpleaſes you, and you ſhall hear no more on't. It is now a Year within a few Days, that I have deliver'd my ſelf wholly up to you, without any Reſerve. Your Love I took to be both Warm, and Sincere: And I could never have thought you would have been ſo weary of my Favours, as to take a Voyage of five hundred Leagues; and run the Hazards of Rocks, and Pirates, only to avoid them. This is a Treatment that certainly I never deſerv'd at any Mans Hands. You can call to mind my Shame, my Confuſion, and my Diſorders. But you have forgotten the Obligations you

n'ose plus vous prier de m'aymer ; voyez où mon destin m'a reduite. Adieu.

CIN-

you had to Love me even in despight of your Aversion. The Officer calls upon me now the fourth time for my Letter. He will go away without it, he says; and presses me, as if he were running away from another Mistress. Farewell. You had not half the difficulty to leave me (tho' perhaps for ever) which I have, only to part with this Letter. But, *Adieu.* There are a thousand tender names that I could call you now. But I dare not deliver my self up to the freedom of Writing my Thoughts. You are a thousand times dearer to me than my Life, and a thousand times more than I imagine too. Never was any thing

hing ſo barbarous, and ſo much belov'd, I muſt needs ell you once again, that *you do not write to me.* But I am ow going to begin afreſh, nd *the Officer will be gone.* Well, and what matters it? et him go. 'Tis not ſo much or your ſake that I write, as y own, for my Buſineſs is nly to divert, and entertain y ſelf: Beſide that the very ength of this Letter will ake you afraid on't: And ou'll never read it thorough either. What have I done o draw all theſe Miſeries upon me? And why ſhould you of all others be the Poiſoner of my Peace, and blaſt the Comfort of my Life? Why was I not born in ſome other Country?

Country? Forgive me, and
Farewell. See but to what
Miſerable Point I am reduc'd
when I dare not ſo much a
intreat you to love me.
dieu.

THE FIFTH

LETTER.

YOU will find, *I* hope, by the different Air and Stile of this Letter, from all my former, that *I* have chang'd my Thoughts too; and you are to take this for an Eternal Farewel; for *I* am now at length perfectly convinc'd, that ſince *I* have irrecoverably loſt your Love, *I* can no longer juſtify my own. Whatſoever *I* had of Yours ſhall be ſent you by the firſt Opporrunity: There ſhall be no more writing in the Caſe;

No

CINQUIEME LETTRE.

JE vous écris pour la derniere fois, & j'eſpere vous faire connoître par la difference des termes, & de la maniere de cette Lettre, que vous m'avez enfin perſuadée que vous ne m'aymiez plus, & qu'ainſi je ne dois plus vous aymer. Je vous renvoyeray donc par la premiere voye tout ce qui me reſte encore de vous. Ne craignez pas que je vous écrive ; je ne mettray pas même vôtre nom ſur le paquet ; j'ay chargé de tout ce détail Dona Brites, que j'avois accoutumée

No, not ſo much as your Name upon the Pacquett. *Dona Brites* is a Perſon whom *I* can truſt as my own Soul, and whom *I* have entruſted (as you know very well) Unfortunate Wretch that *I* am! in Confidences of another Quality betwixt you and me. *I* have left it to her Care to ſee your Picture and your Bracelets diſpatch'd away to you, (thoſe once beloved Pledges of your Kindneſs) and only in due time to aſſure me that you have receiv'd them. Would you believe me now, if I ſhould ſwear to you, that within theſe five Days, I have been at leaſt fifty times upon the very point of Burning the One, and of Tearing

tumée à des confidences bien éloignées de celle cy. Ses ſoins me ſeront moins ſuſpects que les miens, elle prendra toutes les precautions neceſſaires, afin de pouvoir m'aſſeurer que vous avez receu le Portrait & les Bracelets que vous m'avez donnez: je veux cependant que vous ſçachiez que je me ſens depuis quelques jours, en état de bruler, & de déchirer ces gages de vôtre Amour, qui m'êtoient ſi chers, mais je vous ay fait voir tant de foibleſſe, que vous n'auriez jamais crû que j'euſſe pu devenir capable d'une telle extremité. Je veux donc joüir de toute la peine que j'ay euë à m'en ſeparer, & vous donner au moins quelque dêpit. Je

Tearing the other into a Million of Pieces? But You have found me too eaſy a Fool, to think me Capable of ſo Generous an Indignation. If I could but vex you a little in the Story of my Misfortunes; it would be ſome ſort of Abatement methinks to the Cruelty of them. Thoſe Bawbles (I muſt confeſs, both to Your ſhame, and Mine) went nearer my Heart than *I* am willing to tell you, and when it came to the Pinch of parting with them, *I* found it the hardeſt thing in the World to go thorough with it: So Mortal a Tenderneſs had *I* for any thing of Yours, even at that Inſtant when you your ſelf ſeem'd to be the moſt

vous avoue à ma honte & à la vôtre, que je me ſuis trouvée plus attchée que je ne veux vous le dire, à ces bagatelles, & que j'ay ſenti que j'avois un nouveau beſoin de toutes mes reflexions, pour me défaire de chacun en particulier, lors même que je me flattois de n'etre plus attachée à vous. Mais on vient a bout de tout ce qu'on veut, avec tant de raiſons : Je les ay miſes entre les mains de Dona Brites. Que cette reſolution m'a coûté de larmes ? Aprés mille mouvemens & mille incertitudes, que vous ne connoiſſez pas, & dont je ne vous rendray pas compte aſſeurément, je l'ay conjurée de ne m'en parler jamais, de ne me les rendre ja-

moſt indifferent thing in Nature: But there's no reſiſting the force of Neceſſity and Reaſon. This Reſolution has coſt me many, and many a Tear; A thouſand, and a thouſand Agonies, and Diſtractions, more than you can imagine; and more, Undoubtedly, than you ſhall ever hear of from me. *Dona Brites* (*I* ſay) has them in Charge; upon Condition, never to name them to me again? No, not ſo much as to give me a Sight of them, though *I* ſhould beg for't upon my Knees; but, in fine, to haſten them away, without one Syllable to Me of their going.

If it had not been for this Trial to get the Maſtery of

of

mais, quand même je les demanderois pour les revoir encore une fois, & de vous les renvoyer enfin ſans m'en avertir.

Je n'ay bien connu l'excez de mon Amour, que depuis que j'ay voulu faire tous mez efforts pour m'en guerir, & je crains que je n'euſſe oſé l'entreprendre ſi j'euſſe pu prévoir tant de difficultez & tant de violences. Je ſuis perſuadée qūe j'euſſe ſenti des mouvemens moins diſagreables en vous aymant, tout ingrat que vous êtes, qu'en vous quittant pour toujours. J'ay éprouvé que vous m'étiez moins cher que ma paſſion; & ſi j'ay eu d'étranges peines à combattre, aprés que vos procedez injurieux m'ont rendu vôtre perſonne odieuſe.

my Paſſion, I ſhould never have underſtood the force of it; and if I could have foreſeen the Pains and the Hazards of the Encounter, I am afraid that I ſhould never have ventur'd upon the Attempt: for I am verily perſwaded that I could much better have ſupported your Ingratitude it ſelf, though never ſo foul, and odious, than the deadly, deadly Thought of this Irrevocable Separation. And it is not your Perſon neither that is ſo dear to me, but the Dignity of my unalterable Affection. My Soul is ſtrangely divided; Your falſeneſs makes me abhor you, and yet at the ſame time my Love, my Obſtinate, and invincible

Love,

L'orgueil ordinaire de mon ſexe ne m'a point aydé à prendre des reſolutions contre vous. Helas ! j'ay ſouffert vos mépris, j'euſſe ſupporté vôtre haine & toute la jalouſie que m'eût donné l'attachement que vous euſſiez pû avoir pour une autre : j'aurois eu, au moins, quelque paſſion à combattre, mais vôtre indifference m'eſt inſupportable ; vos impertinentes proteſtations d'amitié, & les civilitez ridicules de vôtre derniere lettre m'ont fait voir, que vous aviez receu toutes celles, que je vous ay écrites ; qu'elles n'ont cauſé dans vôtre cœur aucuns mouvemens, & que cependant vous les avez leûes. Ingrat, je ſuis encore aſſez folle pour être au deſeſpoir

Love, will not consent to part with you.

What a blessing were it to me now, if I were but endu'd with the common Quality of other Women, and only Proud enough to despise you? Alas! Your Contempt I have born already: Nay, had it been your Hatred, or the most Raging Jealousie; all this, compar'd with your Indifference, had been a Mercy to me. By the Impertinent Professions, and the most Rediculous Civilities of your Last Letter, I find that all mine are come to your Hand, and that you have read them over too: But as unconcern'd as if you forsooth had no Intereſt at all in the Matter. Sot

that

deſeſpoir de ne pouvoir me flatter qu'elles ne ſoient pas venuës juſques à vous, & qu'on ne vous les aye pas renduës. Je déteſte vôtre bonne foy : vous avois-je prié de me mander ſincerement la verité ? Que ne me laiſſiez-vous ma paſſion, vous n'aviez qu'à ne me point écrire ; je ne cherchois pas à être éclaircie ; ne ſuis-je pas bien malheureuſe de n'avoir pû vous obliger à prendre quelque ſoin de me tromper ; & de n'être plus en état de vous excuſer. Sçachez que je je m'apperçois que vous êtes indigne de tous mes ſentimens, & que je connois toutes vos mêchantes qualitez. Cependant (ſi tout ce que j'ay fait pour vous, peut meriter que vous ayez quelques petits égards pour

les

that I am to lie thus at the Mercy of an Insensible, and Ungrateful Creature; and to be as much afflicted now at the Certainty of the Arrival of those Papers, as I was before, for fear of their Miscarriage! What have I to do with your telling me the *TRUTH OF THINGS?* Who desir'd to know it? Or the *SINCERITY* you talk of; a thing you never practis'd toward me, but to my Mischief. Why could you not let me alone in my Ignorance? Who bad you Write? Miserable Woman that I am! Methinks after so much Pains taken already to delude me to my Ruine, you might have streyn'd one point more,

in

les graces, que je vous demande) je vous conjure de ne m'écrire plus, & de m'ayder à vous oublier entierement ; ſi vous me témoignez foiblement même, que vous avez eu quelque peine en liſant cette lettre, je vous croi-rois peut-être, & peut-être auſſi vôtre aveu & vôtre conſentement me donneroit du dépit & de la colere, & tout cela pourroit m'enflammer. Ne vous mêlez donc point de ma conduitte, vous renverſeriez ſans doute tous mes projets, de quelque maniere que vous vouluſſiez y entrer. Je ne veux point ſçavoir le ſuccez de cette lettre ; ne troublez pas l'état que je me prepare, il me ſemble que vous pouvez être content des maux que vous me cauſez

quelque

in this Extremity, to deceive me to my Advantage, without pretending to excuſe your ſelf. 'Tis too late to tell you that I have caſt away many a Tender Thought upon the Worſt of Men; the moſt oblig'd, and the moſt Unthankful. Let it ſuffice that I know you now as well as if I were in the Heart of you. The only Favour that I have now to deſire from you, after ſo many done for you, is This: (and I hope you will not refuſe it me) Write no more to me; and remember that I have conjur'd you never to do it. Do all that is Poſſible for you to do, (if ever you had any Love for me) to make me abſolutely forget you.

For,

quelque deſſein que vous euſſiez fait de me rendre mal-heureuſe. Ne m'ôtez point de mon incertitude ; j'eſpere que j'en feray avec le temps, quelque choſe de tranquille : Je vous promets de ne vous point haïr ; je me defie trop des ſentimens violents pour oſer l'entreprendre. Je ſuis perſuadée que je trouverois, peut-être, en ce Pays *un Amant plus fidele & mieux fait ; mais helas ; qui pourra me donner de l'amour ? La paſſion d'un autre m'occupera-t-elle ? La mienne a-t-elle pu quelque choſe ſur vous ? N'éprouve-je pas, qu'un cœur attendri n'oublie jamais ce qui l'a fait appercevoir des tranſports qu'il ne connoiſſoit pas, & dont il*

For, Alas! I dare not truſt my ſelf any ſort of Correſpondence with you. The leaſt hint in the World of any kind Reflection upon the reading of this Letter would perchance expoſe me to a Relapſe; and then the taking of me at my Word, on the other ſide, would moſt certainly tranſport me into an Extravagance of Choler, and Deſpair. So that in my Opinion it will be your beſt courſe not to meddle at all with Me, or my Affairs; for which way ſoever you go to work, it muſt inevitably bring a great Diſorder upon both. I have no curioſity to know the Succeſs of this Letter: Methinks the Sorrows you have

brought

il étoit capable ? que tous ſes mouvemens ſont attachez à l'Idole qu'il s'eſt faite ; que ſes premieres idées, & que ſes premieres bleſſures ne peuvent être ni gueries ni effacées ; que toutes les paſſions qui s'offrent à ſon ſecours, & qui font des efforts pour le remplir & pour le rencontrer, luy promettent vainement une ſenſibilité qu'il ne retrouve plus ; que tous les plaiſirs, qu'il cherche ſans aucune envie de les rencontrer, ne ſervent qu'à luy faire bien connoître que rien ne luy eſt ſi cher que le ſouvenir de ſes douleurs. Pourquoy m'avez-vous fait connoître l'imperfection & le deſagrément d'un attachement qui ne doit pas durer eternellement,

brought upon me already, might abundantly content you (even if your Deſign were never ſo malicious) without diſturbing me in my Preparations for my future Peace. Do but leave me in my uncertainty, and I will not yet deſpair, in time, of arriving at ſome degree of Quiet. This I dare promiſe you, that I ſhall never hate you; for I am too great an Enemy to violent Reſolutions ever to go about it. Who knows but *I* may yet live to find a truer Friend than *I* have loſt? But, Alas! What ſignifies any Man's Love to me, if *I* cannot Love him? Why ſhould his Paſſion work more upon my Heart, than mine could upon Yours? *I* have

& les malheurs qui ſuivent un amour violent, lors qu'il n'eſt pas reciproque ; & pourquoy une une inclination aveugle, & une cruelle déſtiné s'attachent-elles d'ordinaire à nous déterminer pous ceux qui ſeroient ſenſibles pour quelque autre ?

Quand même je pourrois eſperer quelque amuſement dans un nouvel engagement, & que je nommerois quelqu'un de bonne foy, j'ay tant de pitié de moy-même, que je ferois beaucoup de ſcrupule de mettre le dernier homme du monde en l'état où vous m'avez reduite ; & quoy que je ne ſois pas obligé à vous ménager, je ne pourrois me reſoudre à exercer ſur vous une vengeance ſi cruelle, quand

meme

have found by ſad Experience, that the firſt Motions of Love which we are more properly ſaid too feel, than to Underſtand, are never to be forgotten: That our Souls are perpetually intent upon the Idol which we our ſelves have made: That the firſt Wounds, and the firſt Images are never to be cur'd, or defac'd: That all the Paſſions that pretend to ſuccour us, either by Diverſion, or Satisfaction, are but ſo many vain Promiſes of bringing us to our Wits again, which, if once loſt, are never to be recover'd: And that all Pleaſures that we purſue, (many times without any Deſire of finding tham) amount to no more, than to convince

us,

meme elle dependroit de moy, par un changement que je ne prevois pas.

Je cherche dans ce moment à vous excuſer, & je comprens bien qu'une Religieuſe n'eſt guere aymable d'ordinaire. Cependant il ſemble que ſi on étoit capable de raiſon, dans les chois qu'on fait, on devroit plûtôt s'attacher à elles qu'aux autres Femmes. Rien ne les empêche de penſer inceſſamment à leur paſſion, elles ne ſont point detourneés par mille choſes qui diſſipent & qui occupent dans le monde. Il me ſemble qu'il n'eſt pas fort agréable de voir celles qu'on ayme, toujours diſtraites par mille bagatelles, & il faut peu de delicateſſe pour

ſouffrir

us, that nothing is ſo dear to us as the Remembrance of our Sorrows. Why muſt you pitch upon Me, for the Subject of an Imperfect, and Tormenting Inclination; which *I* can neither Relinquiſh with Temper, nor Preſerve with Honour? The diſmal Conſequences of an impetuous Love, which is not Mutual? and why is it that by a Conſpiracy of blind Affection, and inexorable Fate, we are ſtill condemn'd to Love where we are deſpis'd, and to hate where we are belov'd?

But what if *I* could flatter my ſelf with the Hope of diverting my Miſeries by any other Engagement? I am ſo ſenſible of my own Condi-

tion

ſouffrir (ſans en être au deſeſpoir) qu'elles ne parlent que d'aſſemblées, d'ajuſtemens, & de promenades, on eſt ſans ceſſe expoſé à de nouvelles jalouſies, elles ſont obligées à des égards, à des complaiſances, à des Converſations : qui peut s'aſſeurer qu'elles n'ont aucun plaiſir dans toutes ces occaſions, & qu'elles ſouffrent toujours leurs maris avec un extrême dégoût, & ſans aucun conſen:ement ? Ah ! qu'elles doivent ſe defier d'un Amant, qui ne leur fait pas rendre un compte bien exact là deſſus, qui croit aiſément & ſans inquietude ce qu'elles luy diſent & qui les voit, avec beaucoup de confiance & de tranquilité, ſujettes à tous ces devoirs. Mais

tion, that I ſhould make a very great ſcruple of uſing any other Mortal as you have treated me: And though I am not Conſcious of any Obligation to ſpare you, yet if it were in my Power to take my Revenge upon you, by changing you for any other, (a thing very unlikely) I could never agree to the gratifying of my Paſſion that way.

I am now telling my ſelf in your behalf, that it is not reaſonable to expect, that the ſimplicity of a Religious ſhould confine the Inclinations of a Cavalier. And yet methinks, if a Body might be allow'd to Reaſon upon the Actions of Love, a Man ſhould rather fix upon

je ne pretens pas vous prouver par de bonnes raiſons que vous deviez m'aymer ; ce ſont de trés-méchans moyens, & j'en ay employé de beaucoup meilleurs qui ne m'ont pas réuſſi. Je connois trop bien mon deſtin pour tâcher à le ſurmonter, je ſeray malheureuſe toute ma vie, ne l'étois-je pas en vous voyant tous les jours. Je mourois de frayeur que vous ne fuſſiez pas fidele, je voulois vous voir à tous momens, & cela n'étoit pas poſſible ; j'étois troublée par le peril que vous courriez en entrant dans ce Couvent, je ne vivois pas lors que vous êtiez a l'armée ; j'étois au deſeſpoir de n'être pas plus belle, & plus digne de vous ; je murmurois contre la mediocrite

upon a Miſtreſs in a Convent than any where elſe. For they have nothing there to hinder them from being perpetually Intent upon their Paſſion: Whereas in the World, there are a thouſand Fooleries, and Amuſements, that either take up their Thoughts intirely, or at leaſt divert them. And what Pleaſure is it (or rather how great a Torment, if a Body be not Stupid) for a Man to ſee the Woman that he loves, in a Continual Hurry of Delights; taken up with Ceremony, and Viſits; no Diſcourſes but of Balls, Dreſſes, Walks, *&c.* which muſt needs expoſe him every Hour to freſh Jealouſies? Who can ſecure himſelf that Women

crite de ma condition ; je croyvois ſouvent que l'attachement que veus paroiſſiez avoir pour moy vous pourroit faire quelque tort ; il me ſembloit que je ne vous aymois pas aſſez, j'apprehendois pour vous la colere de mes Parens, & j'étois enfin dans un état auſſi pitoyable qu'eſt celuy où je ſuis preſentement. Si vous m'euſſiez donné quelques témoignages de vôtre paſſion, depuis que vous n'êtes plus en Portugal, j'aurois fait tous mes efforts pour en ſortir, je me fuſſe déguiſée pour vous aller trouver. Helas ! qu'eſt-ce que je fuſſe devenue, ſi vous ne vous fuſſiez plus ſoucieé de moy, aprés que j'euſſe été en France. Quel deſordre ? quel égarement ? quel

Women are not better ſatisfied with theſe Entertainments than they ought to be? even to the diſguſting of their own Husbands? How can any Man pretend to Love, who without examining Particulars, contentedly believes what's told him, and looks upon his Miſtreſs under all theſe Circumſtances with Confidence, and Quiet? It is not that I am now arguing my ſelf into a Title to your Kindneſs, for this is not a way to do my Buſineſs: eſpecially after the Tryal of a much more probable Method, and to as little Purpoſe. No, no: I know my Deſtiny too well, and there's no ſtrugling with it. My Whole Life is to be miſerable.

It

comble de honte pour ma Famille, qui m'eſt fort chere depuis que je ne vous aime plus. Vous voyez bien que je connois de ſens froid qu'il étoit poſſible que je fuſſe encore plus a plaindre que je ne ſuis : & je vous parle au moins raiſonnablement une fois en ma vie : que ma moderation vous plàira, & que vous ſerez content de moy ; je ne veux point le ſçavoir, je vous ay déja prié de ne m'écrire plus, & je vous en conjure encore.

N'avez-vous jamais fait quelque reflexion ſur la maniere dont vous m'avez traitée ? Ne penſez vous jamais que vous m'avez plus d'obligation qu'a perſonne du monde ? Je vous ay aymé comme une inſenſée ; que

It was ſo, when I ſaw you every Day; when we were together, for fear of your Infidelity; and at a diſtance, becauſe I could not endure you out of my Sight: My Heart ak'd every time you came into the Convent: and my very Life was at Stake when you were in the Army: It put me out of all Patience to conſider that neither my Perſon, nor Condition were worthy of you: I was afraid that your Pretenſions to me might turn to your Damage: I could not love you enough me-thought: I liv'd in dayly Apprehenſion of ſome Miſchief or other from my Parents: So that upon the whole Matter, my Caſe was not much

better

de mépris j'ay en pour toutes choſes! vôtre procedé n'eſt point d'un honête homme, il faut que vous ayez eu pour moy de l'averſion naturelle, puis que vous ne m'avez pas aîmé éperduëment: je me ſuis laiſſée enchanter par des qualitez trés-mediocres. Qu'avez-vous fait qui deût me plaire? Quel ſacrifice m'avez vous fait! N'avez-vous pas cherché mille autres plaiſirs: Avez vous renoncé au jeu & à la chaſſe? N'êtes-vous pas parti le premier pour aller à l'Armée? N'en êtes-vous pas revenu aprés tous les autres? Vous vous y êtes expoſé folement, quoy que je vous euſſe prié de vous ménager pour l'amour de moy? Vous n'aves point cherché les moy-

better at that time than it is at preſent. Nay had you but given me the leaſt Proof of your Affection ſince you left *Portugal*, I ſhould moſt certainly have made my Eſcape, and follow'd you in a Diſguiſe. And what would have become of me then, after the loſs of my Honour, and my Friends, to ſee my ſelf abandon'd in *France*? What a Confuſion ſhould I have been in? What a plunge ſhould I have been at? What an Infamy ſhould I have brought upon my Family, which I do aſſure you, ſince I left loving of you, is very dear to me. Take Notice I pray'e, that in Cold Thoughts I am very ſenſible that I might have been much more

ens de vous établir en Portugal, où vous êtiez eſtimé : une lettre de votre frere vous en a fait partir ſans heſiter un moment, & n'ay-je pas ſçeu que durant vôtre voyage vous avez été de la plus belle humeur du monde. Il faut avoüer que je ſuis obligée à vous haïr mortellement. Ah ! je me ſuis attiré tous mes malheurs : je vous ay d'abord accoûtumé à une grande paſſion, avec trop de bonne foy, & il faut de l'artifice pour ſe faire aymer : il faut chercher avec quelque addreſſe les moyens d'enflammer, & l'mour tout ſeul ne donne point de l'amour : vous vouliez que je vous aymaſſe, & comme vous aviez formé

ce

more Miſerable than I am; and that once in my Life I have talk'd Reaſon to you? but whether my Moderation pleaſes you, or not; and what Opinion ſoever you entertain of me, I beſeech you keep it to your ſelf. *I* have deſir'd you already, and *I* do now re-conjure you, never to write to me again.

Methinks you ſhould ſometimes reflect upon the *Injuries* you have done me; and upon your *Ingratitude* to the moſt Generous Obligation in Nature. *I* have lov'd you to the Degree of Madneſs; and to the Contempt of all other things, and Mortals. You have not dealt with me like a Man of Honour. Nothing but a Natural

ce dessein, il n'y a rien que vous n'eussiez fait pour y parvenir, vous vous fussiez même resolu à m'aymer, s'il eut été necessaire : mais vous avez connu que vous pouviez réüssir dans vôtre entrepriſe ſans paſſion ; & que vous n'en aviez aucun beſoin. Quelle perfidie ! croyez-vous avoir pû impunément me tromper ? Si quelque hazard vous ramenoit en ce Pays, je vous declare que je vous livreray à la vengeance de mes Parens. J'ay vêcu long-temps dans abandonnement, & dans une idolatrie qui me donne de l'horreur, & mon remords me perſecute avec une rigueur inſupportable, je ſens vivement la honte des crimes que vous m'avez fait commettre ; & je n'ay

plus ;

Natural Averſion could have kept you even from adoring me. Never was any Woman bewitch'd upon ſo eaſy Terms. What did you ever do that might entitle you to my Favour? What did your ever Loſe, or but ſo much as hazard for my Sake? Have you not entertain'd your ſelf with a thouſand other Delights? No, not ſo much as a Sett at Tennis, or a Hunting-Match, that you would ever forbear upon any Accompt of Mine. Were you not ſtill the firſt that went to the Army, and the laſt that came back again Were you ever the more Careful of your Perſon there, becauſe I begg'd it of you, as the greateſt Bleſſing of my Soul?

plus ; helas ! la passion qui m'empêchoit d'en connoître l'enormité. Quand est-ce que je serai delivrée de cét embarras cruel ? cependant je croy que je ne vous souhaite point de mal, & que je me resoudris à consentir que vous fussiez heureux ; mais comment pourrez-vous l'être si vous avez le cœur bien-fait. Je veux vous écrire une autre Lettre, pour vous faire voir que je seray peut-être plus tranquille dans quelque temps ; que j'auray de plaisir de pouvoir vous reprocher vos procedes injustes, aprés que je n'en seray plus si vivement touchée, & lors que je vous feray connoître que je vous mépriſe ; que je parle avec beaucoup d'indifference de vôtre trahison,

Soul? Did you ever ſo much as offer at the Eſtabliſhment of your Fortune in *Portugal*? A place where you were ſo much eſteem'd. But one ſingle Letter of your Brothers hurry'd you away, without ſo much as Moment's time to conſider of it: and I am certainly inform'd too, that you were never in better humour in your Whole Life, than upon that Voyage. You your ſelf cannot deny, but that I have Reaſon to hate you above all Men Living; and yet, in effect, I may thank my Self; for I have drawn all theſe Calamities upon my own Head. I dealt too openly and plainly with you at firſt: I gave you my Heart too ſoon. It is not Love alone that begets Love; there muſt be Skill, and Addreſs; for it is Artifice and not Paſſion, that creates Affection. Your firſt deſign was to make me Love you, and there was not any thing in the World which you would

hiſon, que j'ay oublié tous mes plaiſirs, & toutes mes douleurs, & que je ne me ſouviens de vous que lors que je veux m'en ſouvenir. Je demeure d'accord que vous avez de grands avantages ſur moy, & que vous m'avez donné une paſſion qui m'a fait perdre la raiſon; mais vous devez en tirer peu de vanité; j'étois credule, on m'avoit enfermée dans ce Couvent depuis mon enfance, je n'avois vû que des gens deſagreable, je n'avois jamais entendu les loüanges que vous me donniés inceſſamment: il me ſembloit que je vous devois les charmes & la beauté que vous me trouviez, & dont vous me faiſiez appercevoir, j'entendois dire du bien de vous, tout

le

would not then have done, to compaſs that End: Nay, rather than fail, I am perſwaded you would have lov'd Me too if you had judg'd it neceſſary. But you found out eaſier ways to do your Buſineſs, and ſo thought it better to let the Love alone. Perfidious Man! Can you ever think to carry off this Affront, without being call'd to an Accompt for't? If ever you ſet foot in *Portugal* again, I do de-declare it to you, that I'll deliver you up to the Revenge of my Parents. It is a long time that I have now liv'd in a kind of Licentious Idolatry, and the Conſcience of it ſtrikes me with Horror, and an inſupportable Remorſe; I am confounded with the Shame of what I have done for your Sake; and I have no longer (alas!) the Paſſion that kept the foulneſs of it from my Sight. Shall this tormented Heart of mine never find eaſe? Ah barbarous Man! When ſhall I

ſee

le monde me parloit en vôtre faveur : vous faiſiez tout ce qu'il faloit pour me donner de l'amour ; mais je ſuis enfin revenuë de cet enchantement ; vous m'avez donné de grands ſecours, & j'avoüe que j'en avois un extréme beſoin. En vous renvoyant vos lettres je garderay ſoigneuſement les deux dernieres que vous m'avez écrites, & je les reliray encore plus ſouvent que je n'ay leu les premieres, afin de ne retomber plus dans mes foibleſſes. Ah ! qu'elles me coûtent cher, & que j'aurois été heureuſe, ſi vous euſſiez voulu ſouffrir que je vous euſſe toujours aimé. Je connois bien que je ſuis encore un peu trop occupée de mes reproches & de vôtre infi-

delité :

ſee the end of this Oppreſſion? And yet after all this I cannot find in my Heart to wiſh you any ſort of Harm; Nay, in my Conſcience I could be yet well enough content to ſee you happy: which as the Caſe ſtands, is utterly Impoſſible.

Within a While, you may yet perhaps receive another Letter from me, to ſhew you that I have outliv'd all your Outrages, and philoſophiz'd my ſelf into a State of Repoſe. Oh what a Pleaſure will it be to me, when I ſhall be able to tell you of your Ingratitude, and Treacheries, without being any longer concern'd at them my ſelf! When I ſhall be able to diſcourſe of you with Scorn; when I ſhall have forgotten all my Griefs, and Pleaſures, and not ſo much as think of your ſelf, but when I have a mind to't.

That you have had the better of me, 'tis true; for I have lov'd you to the very Loſs of my Reaſon

delité : mais ſouvenez-vous que je me ſuis promiſe un état plus paiſible : & que j'y parviendray, ou que je prendray contre moy quelque reſolution extréme que vous apprendrez ſans beaucoup de déplaiſir. Mais je ne veux plus rien de vous, je ſuis une folle de redire les mêmes choſes ſi ſouvent, il faut vous quitter, & ne penſer plus à vous, je croy même que je ne vous écriray plus ; ſuis-je obligé de vous rendre un compte exact de tous mes divers mouvemens ?

FIN.

ſon: But it is no leſs true that you have not much cauſe to be proud on't. Alas I was young, and credulous: Cloyſter'd up from a Child; and only wonted to a rude, and diſagreeable ſort of People. I never knew what belong'd to fine Words, and Flatteries, till (moſt unfortunately) I came acquainted with you: And all the Charms, and Beauties you ſo often told me of, I only look'd upon as the Obliging Miſtakes of your Civility, and Bounty. You had a good Character in the World; I heard every Body ſpeak well of you: and to all this, you made it your Buſineſs to engage me; but you have now (I thank you for't) brought me to my ſelf again, and not without great need of your Aſſiſtance. Your two laſt Letters I am reſolv'd to keep and to read them over oftner than ever I did any of the former, for fear of

of a Relapſe. You may well afford them, I am ſure, at the Price that they have coſt me. Oh how happy might I have been, if you would but have given me leave to Love you for ever! I know very well that betwixt my Indignation, and your Infidelity, my preſent Thoughts are in great Diſorder. But remember what I tell you: I am not yet out of hope of a more peaceable Condition, which I will either compaſs, or take ſome other Courſe with my ſelf; which I preſume, you will be well enough content to hear of. But I will never have any thing more to do with you. I am a Fool for ſaying the ſame things over, and over again ſo often. I muſt leave you, and not ſo much as think of you. Now do I begin to Fancy that I ſhall not write to you again for all This; for what neceſſity is there that I muſt be telling of you at every turn how my Pulſe beats? *FINIS.*

MVSEVM BRITAN